

**SIRKUS
FINLANDIA**

JUHLAKIERTUE
1976–2006

2006
JUHLAOHJELMÄ
JUBILEUMSPROGRAM
ANNIVERSARY PROGRAMME

PÄÄKIRJOITUS

Sirkustirehtöri
Carl-Gustaf Jernström 3

TERVEHDYKSET

Suomen tasavallan presidentti
Tarja Halonen 5
Eduskunnan puhemies
Paavo Lipponen 7
Pääministeri
Matti Vanhanen 9
Kaupunginjohtaja
Kaj Lindholm 11
Pääjohtaja
Kari Neilimo 13

ARTIKKELIT

Järjestä juhla sirkussa 8
Monta esirippua 16
Suomalaisen
sirkusen vaiheita II 18
Portit 20
Sirkuseläimet 24
Sirkusen vetovoimasta! 26
Sirkusleirillä
perinteiset muodot 32
Kuudes teltta 36
Karavaani kulkee 40

TAITEILIJAT

Ohjelma 22-23
Duo Borcani 37
Flying Brousnikins 39
Darja 15
Duo Dzen 21
Miguel Ferreri 31
Harry 35
Dmitry Prudnikov 17
Les Rossyann 29
Alan Sulc 25
Duo Urunov 33

TIETOÄ

Palveluksessanne 42
Kiertue 43

ENGLISH

SUMMARY page 41

Tervehdys
Monacosta

saapui ohjelmalehden
valmistumisen
jälkeen

30^e Festival international du Cirque de Monte-Carlo

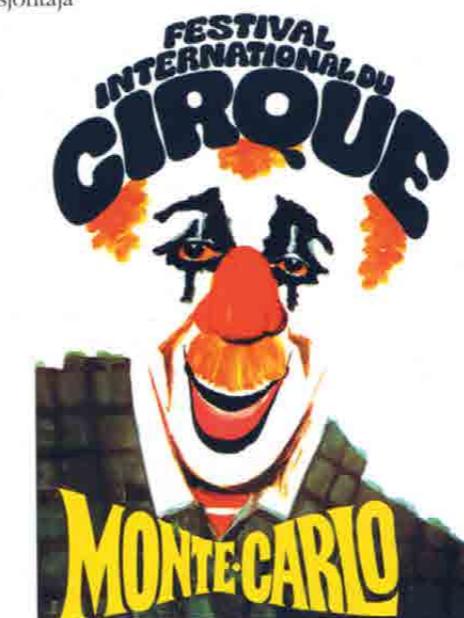
Hyvä herra Jernström,

Me, Monte-Carlon kansainvälisen sirkusfestaaliln toimeenpanokomitea, Hänen Korkeutensa Monaco Prinsessa Stéphanien alaisuudessa, haluamme onnitella Teitä Sirkus Finlandian kolmekymmenvuotiskierteen johdosta.

Sirkus Finlandia on yksi Euroopan johtavia sirkusseja. Me olemme onnellisia, että Sirkus Finlandia tekee parhaansa sirkustaitteen korkean tason ylläpitämiseksi. Tästä me kiittämme Teitä ja toivotamme Teille, perheelleenne ja koko sirkuselle hyvää jatkoaa.

Onnittelut vielä kerran ja parhaat terveiset,

Urs Pilz
Apulaisohtaja



Bäste herr Jernström

Organisationskommittén för Monte Carlos internationella cirkusfestival, underlydande Hennes Kungliga Höghet, Prinsessan Stéphanie av Monaco, önskar få gratulera Er med anledning av Sirkus Finlandias 30-årsjubileumsturné.

Sirkus Finlandia är en av Europas ledande cirkusar. Vi är glada över att Sirkus Finlandia gör sitt bästa för att bibehålla cirkuskonstens höga standard. Vi tackar Er för det och önskar Er, Er familj och hela cirkusen en god fortsättning.

Gratulationer än en gång och hjärtliga hälsningar

Urs Pilz
Vicedirektör

Dear M. Jernström,

In the name of the Comité d'Organisation of the Festival International du Cirque de Monte-Carlo, under the Presidency of S.A.S. la Princesse Stéphanie de Monaco, we present you our very best wishes for your 30th Tour of Circus Finlandia.

Circus Finlandia is one of the very best example of leading Circuses in Europe. We are happy to know that Circus Finlandia does its best to keep the Circus Art to the highest level possible. We thank you for this and wish you, your Family and the all Circus all the best for the future.

Congratulations again and best regards,

Urs Pilz
Vice-President



Etuja ja elämyksiä S-Etukortilla

S-Etukortilla
3,50 euron alennus
Sirkus Finlandian
pääsyliipusta
– myös perheen-
jäsenille.



S-Etukortti on mukana niin arjessa kuin juhlassa, siellä missä Sinäkin. Jo yli 1,5 miljoonaa asiakasomistajataloutta hyödyntää monipuolista S-Etukorttia elämän eri tilanteissa – kaupassa käynnistä kulttuurielämyksiin, kautta koko Suomen.

Bonusta ja etuja S-Etukortilla!

S-Etukortin saat, kun liityt S-ryhmään kuuluvan osuuskaupan asiakasomistajaksi. Kysy lisää S-ryhmän toimipaikoista.

Lisätietoa asiakasomistajuudesta saat myös maksuttomasta palvelunumerosta **0800 1 20687** (ma-pe klo 8-16) tai internetistä: www.s-kanava.fi



Asiakasomistajuus kannattaa!™



Jukka Nuutinen

Elämä vei sirkukseen

Livet blev en cirkus

En vårmorgon i slutet av 1960-talet läste jag en annons i en lokaltidning där svenska Cirkus Scala sökte tältarbetare. Det var som om jag hade träffats av blixten och än i dag förstår jag inte riktigt vad som hände.

De övriga i familjen protesterade, men ingenting kunde stoppa mig. – jag stack till Sverige. Innerst inne näerde jag kanske vissa pojkrömmar om ett spännande liv på cirkus, men de drömmarna gick snabbt i kras. Trots att jag hade slitit hårt hemma i Finland på olika byggen och i hamnen, så var de jobben rena vilohemmet mot vad som väntade mig på Cirkus Scala.

Allt slit till trots förlorade jag min själ till cirkusen. Jag kom i kontakt med sådana människor som jag aldrig tidigare hade träffat. Jag fick vänner för livet och samarbetspartners. Kanske just den gemenskap jag fick erfara på cirkusen var det som avgjorde att jag några år senare inte längre kunde tänka mig ett liv utanför cirkusen.

Mången cirkusarbetare drömmer om en egen cirkus och jag var inget undantag. Som den fattiglapp jag var, skulle det ha stannat vid drömmar, om inte ödet hade haft sitt finger med i spelet. Svenska Cirkus Ray Miller, där jag hade jobbat som tältmästare, skulle upphöra. Många fikade efter cirkusutrustningen, men måhända hade jag gjort ett så gott arbete i tiderna, att dess ägare Nisse Palm ville sälja cirkustältet med därtill hörande utrustning till mig. Och det här för endast en liten handpenning.

Här började Sirkus Finlandias slingrande vandring. Utan min hustru Leena och mina barn Maria, Anna, Heidi och Kalle skulle den nya finländska cirkusens historia blivit kort. Lyckligtvis har Sirkus Finlandia under de gångna decennierna också haft finländska och utländska arbetstagare som har gjort ett storartat jobb.

Jag vill också tacka vår trogna publik. Det stigande antalet besökare och ert stöd uppmuntrar oss att också i framtiden försöka vårt bästa.

Carl-Gustaf Jernström
Cirkusdirektör



Carl-Gustaf Jernström
Sirkustirehtööri

Sirkus Finlandia

30
SIRKUS FINLANDIA
JUHLAKIERTUE
1976-2006

Suomalainen sirkus parhaimmillaan

PARHAAT TAITEILIJAT YMPÄRI MAAILMAN

SIRKUS FINLANDIA

Hyoää viihdettä koko perheelle

SIRKUS FINLANDIA

J E L M A
H O 1976 M
P R O G R A M

Sirkus Finlandian ensimmäisen julisteen vuonna 1976 teitti Leena Jurvakainen. Ohjelmalehti oli myös hänen käsialansa.

Leena Jurvakainen var konstnären bakom Sirkus Finlandias första affisch 1976. Hon gjorde också programbladet det året.



Suomalainen sirkustoiminta viettää juhluvotta. On kulunut 110 vuotta siitä, kun ensimmäinen suomalainen sirkus lähti kiertueelle. Kyseessä oli Cirkus Ducander ja liikkeelle lähtö tapahtui Terijoelta. Suomalaisen sirkusen matka on ollut kuopainen ja kuopat ovat jokseenkin olleet suuria ja syviä. Suunta on kuitenkin ollut eteenpäin. Sirkus on värikkäänä ja kansainväisenä taidehuonona kiehtonut ihmisten mielikuvitusta. Myös muiden taidehuonojen edustajat ovat ammentaneet aiheita sirkusen maailmasta. Suomalaisia sirkustaiteilijoita esiintyy eri puolilla maailmaa.

Tutkinton johtava sirkusalan ammattikoulutus aloitettiin Turussa. Ainutlaatuisen vilkas nuorisosirkustoiminta alkoi puolestaan Haminasta 1970-luvun alussa, ja Tampereelle valmistuu tänä vuonna ensimmäinen sirkusta varten suunniteltu koulurakennus. Kansainvälinen sirkusnäyttely kiertää museoita jo neljästä vuotta ja joulusirkukset ovat vakiinnuttaneet asemansa monien teattereidens ohjelmistossa.

Alan tutkimus on lisääntynyt ja tieteellistä kirjallisuutta julkaistu. Suomalaisista sirkusta kehitetään niin instituutiona kuin taidehuonona. Alan arvostuksen nousu on ilmeinen ja ansaittu. Se ei kuitenkaan ole tapahtunut ilman suuria ponnisteluja.

Toivotan onnea nuorille sirkustaiteilijoille ja alan harrastajille. Samalla haluan kiittää niitä yhteisöjä ja yksityisiä henkilöitä, jotka ovat tehneet työtä sirkustaiteen eteen. Suomalainen sirkus on juhlansa ansainnut. Kiertävän taidehuodon luonteen mukaisesti juhlia voidaan viettää niin Hangossa, Haminassa kuin Rovaniemelläkin.

Toivotan menestystä juhluvoden tapahtumille ja niiden järjestäjille. Eriyiset onnitellut haluan osoittaa Sirkus Finlandialle sen 30-vuotisesta taipaleesta ja arvokkaasta työstä alan nostamiseksi.

Tarja Halonen
Suomen tasavallan presidentti

Tasavallan presidentin tervehdys

En hälsning av republikens president

Cirkusverksamheten i Finland firar i år jubileum. Det har förlöpt 110 år sedan den första finländska cirkusen for ut på turné. Det var Cirkus Ducander och startskottet gick i Terijoki. Vägen för den finländska cirkusen har varit fyllt av gropar och groparna har ibland varit såväl stora som djupa. Men trots det har mottot varit: Riktning framåt! Den färggranna och internationella konstform som cirkusen representerar har alltid fascinerat och satt fart på fantasin. Också företrädere av andra konststarter har anammat idéer från cirkusens värld. På olika håll i världen uppträder finländska cirkuskonstnärer.

I Åbo kan man få yrkesutbildning och examen inom cirkuskonst. Det Fredrikshamn igen körde en ovanligt livlig ungdomscirkusverksamhet igång i början av 1970-talet och i Tammerfors färdigställs i år en skolbyggnad som är enkom planerad för cirkusverksamhet. Redan för fjärde året å rad turnerar en internationell cirkusutställning våra museer och i många teatrar är julcircus ett ständigt återkommande program.

Forskningen inom området har ökat och det har publicerats vetenskaplig litteratur. Den finländska cirkusen utvecklas likväl som en institution som en konstform. Uppskattningen är uppenbar och välförtjänt. Men inget av detta har uppkommit utan stora uppföringar och ansträngningar.

Jag önskar alla unga cirkuskonstnärer och -utövare lycka till! Samtidigt vill jag tacka alla de organisationer och privatpersoner som har arbetat cirkuskonsten till fromma. Den finländska cirkusen har gjort sig välförtjänt av sitt jubileum. Traditionenligt – tack vare en ambulerande konstart – kan man således fira cirkusjubileum såväl i Hangö i söder som Fredrikshamn i öster och Rovaniemi i norr.

Jag önskar framgång för jubileumsåret och dess arrangörer. Jag vill speciellt gratulera Sirkus Finlandia för de gångna 30 åren och Er värdefulla arbete för att höja statusen för Er bransch.

Tarja Halonen
Republikens Finlands president





Suomalaisen sirkusen historia pähkinänkuoreessa sekä Sirkus Finlandian koko tarina

Hauska! Jännittävä! Riipaiseva...

Sirkuselämää

SUOMALAINEN SIRKUS KAUTTA AIKOJEN

OTAVA



Saatavana Sirkus Finlandian kioskista, Prismoista, Sokoksesta ja kirjakaupoista kautta maan.



Kati Miskainen



Kati Miskainen



Paavo Lipponen
Eduskunnan puheemies

Sirkus on kiehtova taiteen muoto. Suomessa ja muualla Skandinaviassa sirkusen arvostus on jatkuvassa kasvussa.

Sirkus Finlandia on jo 30 vuoden ajan viihdyttänyt ihmisiä suurella ammattitaidolla. Sirkusessa koetut elämykset piirtyvät mieleen loppuiksi, sellaisia ainutlaatuisia kokemuksia ei helposti unohta.

Lasten sirkuskoulujen ja -kerhojen soisi saavan enemmän huomiota osakseen. Sirkusharrastus on virkistävä tapa kokea elämyksiä. On palkitsevaa, kun lapsi tai nuori oppii hallitsemaan omaa kehoaan sirkusharrastuksen avulla ja löytää itsessään yhä lisää notkeutta sekä taitavuutta.

Sirkuskouluissa tehdään paitsi liikunnallisesti, myös kasvatuksesta tärkeää työtä. Se työ tarvitsee nykyistä vankempaa tukea harrastajamäärien kasvessa. Läheskään kaikista sirkuskoululaista ei tule trapetsitaiteilijoita, jonglörejä tai klovneja, mutta opituista taidoista voi olla monenlaista iloa ja hyötyäkin myöhemmällä iällä.

Vaikka puhummekin eräästä esittävän taiteen muodosta, on sirkus myös yritystoimintaa ja vaativa elinkeino. Kiertue-elämä ja sirkusesitysten järjestäminen on varsinkin kovaa työtä. Ne elämykset, joita me katsojat koemme, ovat jäävuoren huippu siitä työstä, jota sirkusvälki tekee tuottaakseen taidollaan iloa meille kaikille.

Viime vuosina sirkustaide on vakiinnuttanut asemansa myös valtion silmissä itsensäisenä taiteen alana. Voima Sirkus Finlandian takana, Jernströmin perhe, on saanut vuonna 2002 taiteen valtionpalkinnon ansioistaan Sirkus Finlandian perustajina ja vetäjinä.

Taitelijatun kasvu on viime vuosina kohdistunut sirkukseen niin pidempiaikaisten taitelijapurahojen kuin myös taiteen valtionpalkintojen osalta. Viisivuotinen taitelija-apura myönnettiin vuonna 2004 ensimmäistä kertaa sirkustaitelijalle. Vuonna 2005 sirkustaitelijat ovat päässeet nauttimaan niin viisivuotisesta apurasta kuin taiteen valtionpalkinnostakin.

Kiitään sirkustirehtööri Carl-Gustaf Jernströmiä ja hänen joukojaan siitä upeasta työstä, mitä Sirkus Finlandiassa on yleisön viihdyttämiseksi vuosikymmenien aikana tehty. Menestystä tulevillekin vuosille!

Toivotan kaikille sirkusen ystäville jännittäviä elämyksiä maneesin äärellä!

Kiehtova sirkus

Fascinerande cirkus

Cirkus är en fascinerande konstart som är på stark frammarsch i Finland och i övriga delar av Skandinavien.

Sirkus Finlandia har redan i 30 års tid med stor yrkesskicklighet roat människor. Det som man fått uppleva på cirkus blir för evigt kvar i ens medvetande, så pass unika är de händelserna.

De cirkusklubbar och -skolor som riktar sig till barn borde få mera uppmarksamhet. Att ha cirkusen som hobby är en uppriskande upplevelse. Det är också en belöning i sig när ett barn eller ungdom lär sig behärska sin kropp och uppträcker sin smidighet och skicklighet.

I cirkusskolorna befrämjar man motionen, men cirkusskolan bidrar också till att fostra de unga. Det arbetet fordrar ett allt starkare stöd i och med att antalet unga som har cirkusen som hobby växer. Få av cirkusskoleleverna blir trapetskonstnärer, jonglörer eller clowner, men det som man har lärt sig kan man ha mycket nyttå och nöje av senare i livet.

Trots att vi talar om en föreställande konstart är cirkusen också företagsamhet och en krävande näringsgren. Att turnera omkring och arrangera cirkusföreställningar är ett synnerligen hårt arbete. De unika ögonblick som vi åskådare får uppleva, är toppen på isberget av det jobb som cirkusfolket gör för att med sin skicklighet skänka oss glädje.

På senare år har cirkuskonsten fast sin ställning som en konstart också i statsmakten ögon. Sirkus Finlandias grundare och drivande krafter, familjen Jernström, mot tog år 2002 statspriset för konst.

De ekonomiska understöden till cirkuskonsten har ökat och staten har beviljat såväl längre konsträrsstipendier som statspriset för konst. År 2004 beviljades för första gången ett femårigt konsträrsstipendium till en cirkuskonstnär. År 2005 har cirkuskonstnära kommit i åtnjutande av både ett femårigt stipendium och statspriset för konst.

Jag vill rikta ett tack till cirkusdirektör Carl-Gustaf Jernström och hans personal för det fantastiska arbete som Sirkus Finlandia har gjort under de gångna decennierna. Jag önskar Er fortsatt framgång!

Jag önskar också alla vänner av cirkus spänande upplevelser vid cirkusmanegen!

Paavo Lipponen
Riksdagens talman

Järjestää juhlaasi sirkusessa

Arrangera din fest på cirkus

Sirkusessa kaikki on mahdollista. Sirkusen satumaisessa miljöössä voit järjestää mitä tahansa. Me olemme ammattilaisia luomaan taitonmaisen hohteen mille tahansa tapahtumalle.

Tilausnäytökset

Kiertuelistamme puitteissa myyymme myös koko-naisia näytöksiä, joiden yhteyteen asiakas voi järjestää omia tapahtumiaan, näyttelyitä, kokouksia yms. Katsomoon mahtuu yli 1 200 henkeä.

Yritysliput

Kätevä tapa tarjota henkilökunnalleesi tai asiakkaille mieliinpainuva elämys.

Perhejuhlat

Sirkus on oikea paikka järjestää pienelläkin joukolla ikimuistettavat syntymäpäivät, hääät, sukujuhlat, ihan mitkä vaan. Etukäteen sovittaa esimerkiksi huomioimme ryhmänä näytöksessämme ja järjestämme muutakin erikoista toiveittenne mukaan.

Ota jo täänään yhteys

Soita Päivi Tuomiselle puh. 0440 556 322. Hän räätäli sinulle tapahtuman, josta paikkakunnallasi puhutaan vielä pitkään.



Tor Wennström - Lehtikuva

Sirkus – kulttuuria parhaimmillaan

Cirkus – kultur när den är som bäst

Den finländska cirkusen fyller 110 år i sommar. Cirkuskonst har man visserligen kunnat beskriva på sydkusten redan från och med början av 1800-talet, när de internationella cirkusförlena reste genom storfurstendömet Finland för att besöka än S:t Petersburg, än Stockholm. Föreställningar gavs under resans gång i Helsingfors och Åbo.

Den första finländska cirkusen grundades 1896 under gynnsamma förhållanden. Att cirkusen var inhemsck var ett trumfkort, och den entusiasm som den väckte samt Sirkus Ducanders högklassiga program gav vind i seglen.

I början av vår självständighetstid infördes en nöjeskatt, vilket med tanke på cirkuskonsten utan tvivel var fel. Vi får tacka våra sega och ihärdiga cirkusartister och företagare i branschen för att de trots skatter och starka fördömar orkade upprätthålla cirkuskulturen i vårt land.

I år firar också Finlands nationalcirkus, Cirkus Finlandia, sin 30-åriga verksamhet. Cirkus Finlandia har en exceptionellt stor betydelse för vårt lands cirkushistoria. Den grundades under förhållanden då cirkuskonsten närapå helt hade dött ut och det knappast fanns någon som trodde på en inhemsck cirkus möjligheter.

Den framgång som cirkusen rönte och som växte sig starkare ledde till att branschen småningom återhämtade sig. Också inom statens konstförvaltning började man fästa uppmärksamhet vid cirkuskonstens ställning. Nu förtiden erkänns cirkus allmänt som jämläk med andra konstarter.

På statsrådets vägnar vill jag framföra hjärtliga gratulationer till Cirkus Finlandia samt en önskan om fortsatt lycka och välgång!

Matti Vanhanen
Statsminister



Sven Aspel Karl Nurmänen

På cirkusen är allt möjligt. I den sagolika miljö som omger cirkusen kan du arrangera vad som helst. Vi är professionella och kan skapa ett magiskt skimmer över vilken tillställning som helst.

Beställ föreställningar

Inom ramen för vår turnéplan säljer vi också helala föreställningar. I samband med dem kan man arrangera egna evenemang, utställningar, sammanträden med mera. Det rymmer över 1 200 personer på vår läktare.

Företagsbiljetter

Ett bekvämt sätt att erbjuda sin personal eller sina kunder en välbehaglig upplevelse.

Familjefester

Cirkusen är den rätta platsen om också ett litet sällskap vill ordna ett oförglömt födelsedagskalas, ett bröllop, en släkträff – ja vad som helst. Vi kommer på förhand överens om hur vi ska tillmötesgå er grupp och vi arrangerar gärna också något speciellt – helt enligt era önskemål.

Ta kontakt redan idag

Ring Päivi Tuominen, tel 0440 556 322. Hon skräddarsyr ett evenemang för dig, som folk tar länge och väl om efteråt.



Kristin Miettänen

Suomalainen sirkus täyttää tulevana kesänä 110 vuotta. Sirkustaideita on tosin ollut mahdollista nähdä etelärannikolla jo 1800-luvun alusta lähtien, kun kansainväiset sirkusseurueet matkustivat Suomen suuriruhtinaskunnan halki milloin Pietariin, milloin taas sieltä Tukholmaan. Matkan varrella annettiin näytöksiä Helsingissä ja Turussa.

Ensimmäisen suomalaisen sirkusen perustaminen vuonna 1896 tapahtui suotuisissa merkeissä. Sirkusen kotimaisuus oli valttia, ja sen aikaansaama innostus sekä Sirkus Ducanderin korkeatasoinen ohjelma antoivat tuulta purjeisiin.

Itsäisyyden ajan alussa säädettiin huvivero, joka epäilemättä oli sirkustaideita ajatellen virhe. Meidän on kiittämisen sitkeän katajan kaltaisia sirkusartisteja ja alan yrittäjiä siitä, että he verostaa ja vahvoista ennakkoluuloista huolimatta jaksoivat ylläpitää sirkuskulttuuria tassä maassa.

Tänä vuonna juhlii myös maamme kansallissirkus, Sirkus Finlandia, 30 vuotta kestänyttä tavaltaan. Maamme sirkushistoriassa sen asema ja merkitys on poikkeuksellisen suuri. Sirkus Finlandia perustettiin olossa, jolloin sirkustaide oli miltei täysin kultunut eikä juuri kukaan uskonut kotimaisen sirkusen mahdollisuksiin.

Vähitellen versonut ja vahvistunut menestys sai aikaan alan elpymisen. Myös valtion taidehallinnossa alettiin kiinnittää huomiota sirkustaiteen asemaan. Tänä päivänä sirkus tunnustetaan yleisesti tasavertaiseksi muiden taiteen alojen kanssa.

Haluan esittää Sirkus Finlandialle valtioneuvoston puolesta lämpimät onnittelut ja toivonat menestystä myös jatkossa.

Matti Vanhanen
Pääministeri



GB GLACE®

www.gblace.fi



Carita Lindholm

Jag har sett Sirkus Finlandias föreställningar sedan år 2000 och varje gång lagt märke till barnens glädje och glada rop samt deras stundtals andlösa spänning. Här följer två beskrivande exempel.

Erika, 4 år, såg Sirkus Finlandias föreställning i Kyrkslätt. Cirkustället var enormt stort och spänande, då det var så skumt därinne, tyckte hon. Men sedan tändes alla färggranna lampor och Erika kunde börja äta det spunna sockret, som hon hade köpt av den vänliga häxan. Gott! Clownen var rolig och ponnyhästarna, som sprang omkring i manegen, var hur gulliga som helst. Detsamma gällde hundarna. Barn älskar ju djur.

Tältet imponerade på Lotta, 3 år, då hon närmade sig Sirkus Finlandia i Helsingfors. Det blev allt större, ja det förvandlades till ett högt berg då hon stod nära. Och mörkret därinne var spänande, så spänande att det var skönt att krypa upp i mammas famn en stund. Clownen och djuren var mäktigt populära och de fick många applåder. Men också de kinesiska akrobattrickorna i glittrande vackra dräkter var förtjusande, tyckte Lotta, som fortsätter att leka cirkus hemma. Hon klär ut sig och gör konster inför publiken, som sitter i soffan och applåderar. Så skall det vara och då ropar hon Sirkkuuu Finlandaaa!!! Och sedan serveras det popcorn!

Sirkus Finlandia har turnerat i 30 år. Det är en anmärkningsvärd prestation som glatt många, en kulturgärning. Jag beundrar familjen Jernströms energi och förmåga att leda och planera verksamheten. Det gäller att utveckla den varje år samt att skaffa de rätta artisterna. Men detta är bara en del av arbetet. Cirkusen – kvinnor och män, djur och bilar, tält och vagnar – skall förflytta sig från ort till ort genom hela Finland. Det kräver gott management och bra personalpolitik. Låt mig framföra Karis stads och mina varmaste gratulationer till 30 år av framgångsrik verksamhet!

Kaj Lindholm
stadsdirektör
Karis

Barnen och glädjen

Lasten riemuksi

Olen joka keväät vuodesta 2000 saanut nauttia Sirkus Finlandian esityksistä. Merkille pantavaa on ollut erityisesti lasten riemu, heidän iloinen kiljahteluensa – hetkittäin voin jopa aistia heidän kokemansa jännityksen. Seuraavassa pari esimerkkejä.

Erika, 4 vuotta, kävi Sirkus Finlandian esityksessä Kirkkonummella. Sirkusteltta oli mahtava ja jännittävä, sisällä oli hämärää. Vähän Erikaa varmaan pelottiin. Mutta sitten sytytti satoja lampuja ja hän uskalsi katsella ympärilleen. Paljon lapsia, jopa tuttuja. Oli siis oiva aika ryhtyä maistelemaan mukavalta noidalta ostettua hattaraa. Sirkuspelle oli hauska ja ponihevosen herttaisen suloisia, niin kuin koiratkin. Lapset rakastavat eläimiä. Totta.

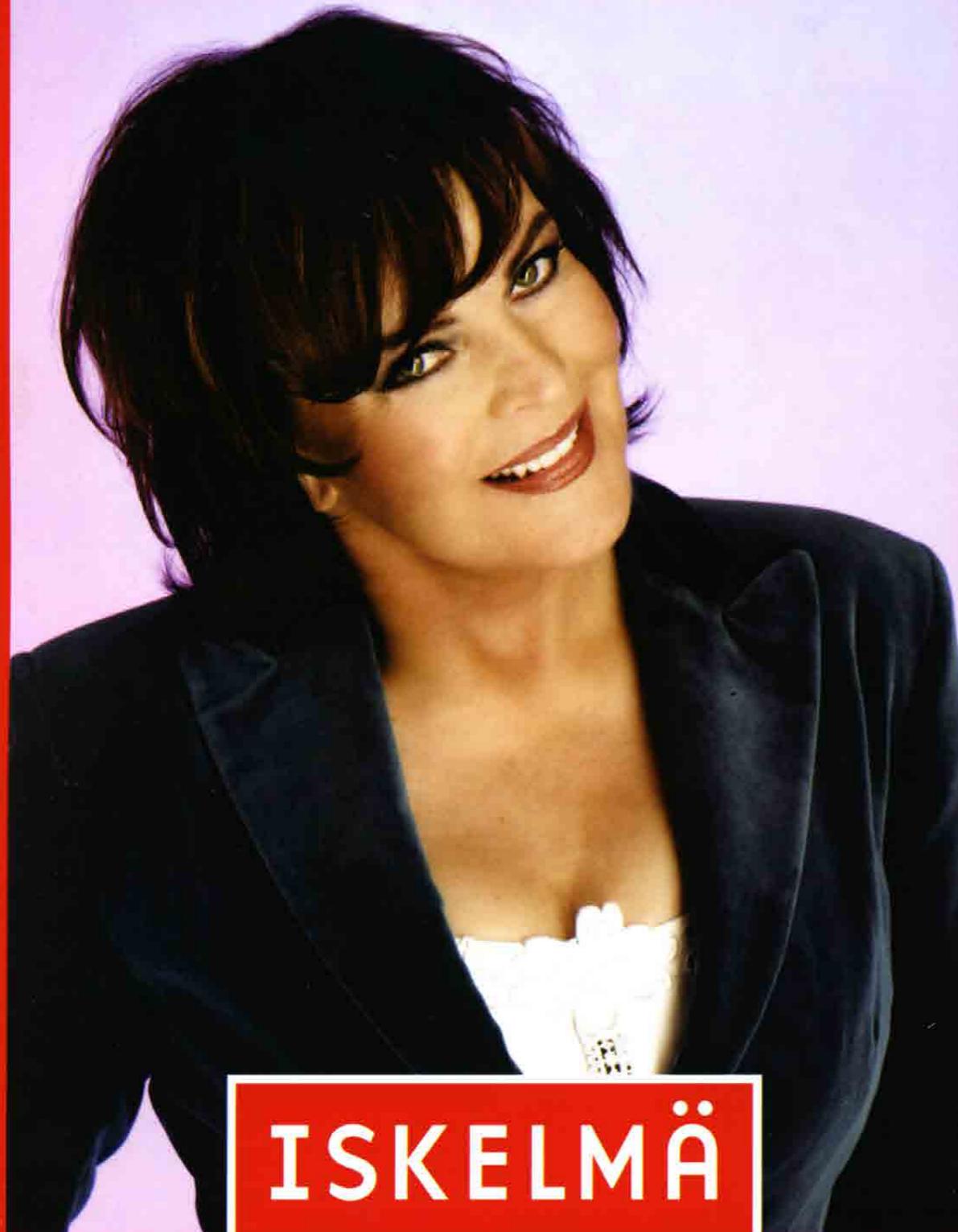
Tumma teltta veti 3-vuotiaan Lotan huomion puoleensa, kun hän vanhempineen lähestyi Sirkus Finlandiaa Helsingissä. Teltta oli vältava ja lähiötäisyystä katsoen se kasvoi pienien tytön silmissä korkeaksi vuoreksi. Lottaa hieman jännitti, koska teltassa oli hämärää. Niin jännältä se tuntui, että oli parasta mennä hetkeksi äidin syliin. Jännitys kuitenkin unohti kun sirkuspelle hauskutti riemastuttavasti yleisöä ja maneasin eläimet keräsivät iloisia kättentaputuksia. Eivätkä kinalaiset tytökkroabatitkaan värikkäine asuinse sukaan jääneet vähemmälle huomiolle – niin ilmiömäisen taitavia ja iloisia he olivat. Koko esitys teki niin suuren vaikutuksen Lottaan, että hän tästä nykyä mielessään leikkii sirkusta. Kauniissa mekkossaan ja yleisön istuessa olihuoneen sohvalla hän tekee tempujaan ja tanssii. Näytös loppuu tietyistä suosionosoituksiin, jolloin hän kiijuu "Sirkkuuu Finlandaaa!". Sen jälkeen on aika syödä popkornia.

Sirkus Finlandia on kiertänyt maatamme jo 30 vuotta. Se on hatunnoston arvoinen suoritus, joka on tuonut monille suomalaisille – niin lapsille kuin lapsenmielisillekin – riemuja ja yhteenkuuluvuuden tunnetta. Sanoisin, että se on mittava kulttuuriteko, joka todella on kysynyt tarmoa ja kykyä. Ihaileen Jernströmin perheen voimia suunniteltaa ja jatkuvasti kehittää Sirkus Finlandian toimintaa. Mutta tämä on vain osa työstä. Sirkusen pyörittäminen, naisten ja miesten, eläinten ja autojen, teltojen ja asuntovaunujen liikkutaminen on melkoainen haaste sen siirtyessä paikasta toiseen läpi koko Suomen maan. Se vaatii johdajuutta ja henkilöstöpolitiikkaa. Omasta ja koko Karjaan kaupungin puolesta haluan lausua vilpitömät onnittelut 30 vuoden menestyksekään toiminnan johdosta!

Kaj Lindholm
kaupunginjohtaja
Karjaan



KUUNTELE PARHAITA KOTIMAISIA RADIOSTASI



ISKELMÄ

PARHAITA KOTIMAISIA

JO MILJOONA KUUNTELJAA VIIKOSSA

Fiskars 95,1 MHz • Forssa 97,7 MHz • Harjavalta 93,9 MHz • Heinola 87,6 MHz • Helsinki 96,2 MHz
 Hämeenlinna 101,7 MHz • Ikaalinen 107,1 MHz • Imatra 105,3 MHz • Joensuu 103,7 MHz • Jyväskylä 107,1 MHz
 Jämsä 100,3 MHz • Kajaani 96,3 MHz • Kannus 92,7 MHz • Kaustinen 103,7 MHz • Kemi 98,8 MHz • Kokkola 96,7 MHz
 Kotka 87,7 MHz • Kouvolan 100,1 MHz • Lahti 103,0 MHz • Lappeenranta 93,5 MHz • Lohja 96,5 MHz • Loimaa 106,8 MHz
 Mikkeli 89,7 MHz • Nokia 95,0 MHz • Orivesi 103,8 MHz • Oulu 89,4 MHz • Pori 90,4 MHz • Porvoo 99,8 MHz
 Pietarsaari 94,6 MHz • Raahen 92,5 MHz • Ruovesi 94,9 MHz • Salo 105,2 MHz • Savonlinna 96,7 MHz • Siuntio 98,0 MHz
 Tampere 100,9 MHz • Tornio 98,8 MHz • Turku 100,1 MHz • Uusikaupunki 97,5 MHz • Valkeakoski 96,7 MHz
 Vihti 105,6 MHz • Vilppula 95,4 MHz • Virrat 99,0 MHz • Äänekoski 90,5 MHz



S-Ryhmä ja Sirkus Finlandia ovat olleet yhteistyössä vuosikymmenen ajan. Asiakasomistajaperheiltä saatujen palautteiden mukaan on yhteistyö ollut erittäin myönteistä. Olemme iloinneet siitä, että Sirkus Finlandia, kansallissirkuksemme, on kasvattanut katsojalukuaan ja kohentanut ohjelmistoaan. Tämä on omiaan vahvistamaan sirkusen ja S-ryhmän kumppanuutta.

Nuoremmalla polvella on tuskin tietoa siitä, että osuustoiminta ja sirkus ovat kohdanneet toisenlaisissa puitteissa jo puoli vuosisataa sitten. Sirkusen sesonki jäi tuolloin lyhyeksi, se kesti hädin tuskin viisi kuukautta. Sirkustaiteilijoilla oli pitkä talviakuusina toimeentulo-ongelmia, sosiaaliturvamiehan oli tuolloin varsin vaativatona.

Osuuskaupat ojensivat parhaille artisteille tuolloin auttavan kätensä järjestämällä 1950-luvulta alkaen iltamakiertueita. Niiden valistusosuuudessa korostettiin osuustoiminnan merkitystä ja tuota antia kevennettiin viihtellä.

Kymmenissä ovat laskettavissa ne akrobaatit, jonglööröt ja taikurit, jotka vuodesta toiseen ansaitsevat suuren osan leipäänsä esilintymällä osuuskauppojen iltamissa.

Noista ajoista ehti kulua pari kymmentä vuotta ennenkuin S-ryhmä ja sirkus jälleen kohtasivat.

SOK:n ja omasta puolestani kiitän Sirkus Finlandiaa hyvin sujuneesta yhteistyöstä, onnittelun heitä lämpimästi ja toivotan heille jatkuvaan menestystä.

Kari Neelamo
Pääjohtaja

Sirkusen ja osuustoiminnan yhtymäkohtia

Cirkusens och andelsverksamhetens beröringspunkter

S-gruppen och Sirkus Finlandia har idkat samarbete i ett decennium. Den feedback som vi har fått av våra ägarkunder och deras familjer ger vid handen att samarbetet har varit positiv. Vi har glatt oss över att Sirkus Finlandia, vår nationaltetscircus, har ökat sina publikssiffror och förbättrat sitt program. Det här bättar för fortsatt kompanjonskap mellan cirkusen och S-gruppen.

Den yngre generationen känner knappast till att andelsverksamheten och cirkusen har haft kopplingar till varandra redan för cirka femtio år sedan. Det var visserligen under helt andra förhållanden. Dåvarande cirkus och dess säsong blev mycket kort; säsongen varade med nöd och näppe i fem månader. Cirkusartisterna hade svårt att försörja sig under de långa vintermånaderna och vårt socialskydd var på den tiden rätt anspråkslost.

Andelslagen räckte då en hjälpende hand till de bästa artisterna. Från 1950-talet började man arrangera soarér på olika håll. Meningen med turneerna var att upplysa om andelsverksamheten och för lätt upp tillställningen bjöd man också på underhållning.

Drygt tio akrobater, jonglörer och trollkonsträrer kunde under loppet av rätt många år förtjäna ihop en stor del av sina inkomster genom att uppträda vid andelslagens soarérer.

Från dessa tider dröjde det sedan omkring tjugofem år innan S-gruppen och cirkusen igen strålade samman.

För SOK:s och min egen del vill jag tacka Sirkus Finlandia för ett välfungerande samarbete.

Mina varmaste lyckönskningar och med önskan om fortsatt framgång

Kari Neelamo
Chefdirektör





HAUSKA PÄIVÄ LINNAN- MÄELLÄ

Hauskuttelua huvipuistolaitteissa. Iloisia esityksiä Peacock-teatterissa. Huvipuistoherkuja ja lämpimiä aterioita ravintoloista.

Puisto on avoinna 28.4.-3.9., 8.-10.9. ja 15.-17.9. Maksuton sisäänpääsy, mihin sisältyy konsertteja ja paljon hauskaa ohjelmaa.

Ohjelmakalenteri ja päivittäiset aukioloajat: linnanmaki.fi



Darja



Eläinkouluttaja Darja Golobokih syntyi 1980 Rigaassa, Latviassa. Vanhemmat ovat rullalustintaitelijoita. Darja aloitti sirkusuransa 16-vuotiaana. Myöhemmin hän innostui koirien kouluttamisesta ja kinnostus lemmikkieläimiin johti myös kissoihin. Tällä hetkellä ohjelmistossa on kolme numeroa: rullalustintumero partnerin kanssa, koirannumero kahdella puudellilla ja kissanumero neljällä kissalla ja chihuahualla. Sirkus Finlandiassa Darja esiintyy vain kissojen kanssa. Suomeen Darja tulee tanskalaista Winter Circus Kennystä. Siitä ennen hän kiersi Ruotsia Circus Brazil Jackin mukana.

Djurskolare Darja Golobokih är född 1980 i Riga i Lettland. Föräldrarna är rullskridskoåkare och konstnärer. Darja började sin cirkuskarriär som 16-åring. Efter en tid blev hon intresserad av att skola hundar och sedanmera sträckte sig hennes intresse också till katter. Just nu ingår det tre olika element i hennes programutbud: rullskridsko med en partner, cirkuskonster med två pudlar och en show med fyra katter och en chihuahua. På Sirkus Finlandia uppträder Darja endast med sina katter. Darja kommer till Finland från Danska Winter Circus Kenny. Före det turnerade hon i Sverige med Circus Brazil Jack.

Monta esirippua

Perinteisessä sirkussessa on esirippu kuten teatterissakin. Tosin se toimii päinvastoin. Teatterissa esirippu avaa silmien eteen näyttämön. Sirkukseen näytämö on maneesi tai areena ja se on avoinna koko ajan. Esiripun takaa tulevat taitellijat lämpöstä omalla vuorollaan esiintymään. Joidenkin etelämaalaisten artistien mielestä lämpöiden nimen olisi pitänyt kevätpakkasilla olla paremminkin vilppola.

Orkesterimonttaa teatterin tapaan ei kaiveta hiekkaan tille muutamaa päivää varten. Niinpä muusikot sijoittuvatkin aina esiripun läheisyyteen – ylös tai alas tai viereen. Ylhääntä tiettäkin on helpointa seurata esityksen kulkuja. Jostain kummankin syystä Sirkus Finlandian orkesteri ei milloinkaan ole ollut esiripun oikealla puolella katsomosta pän katsottuna.

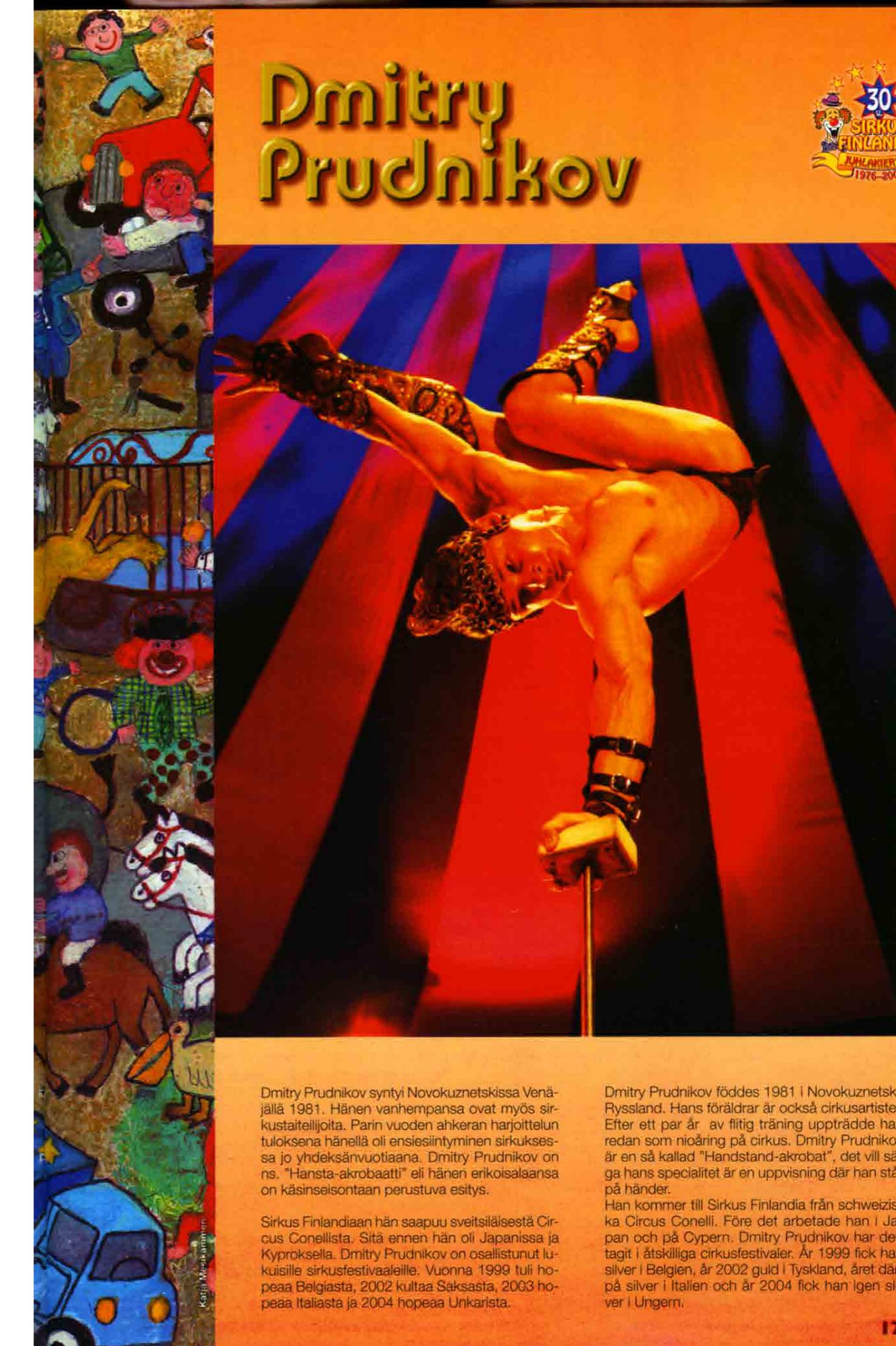
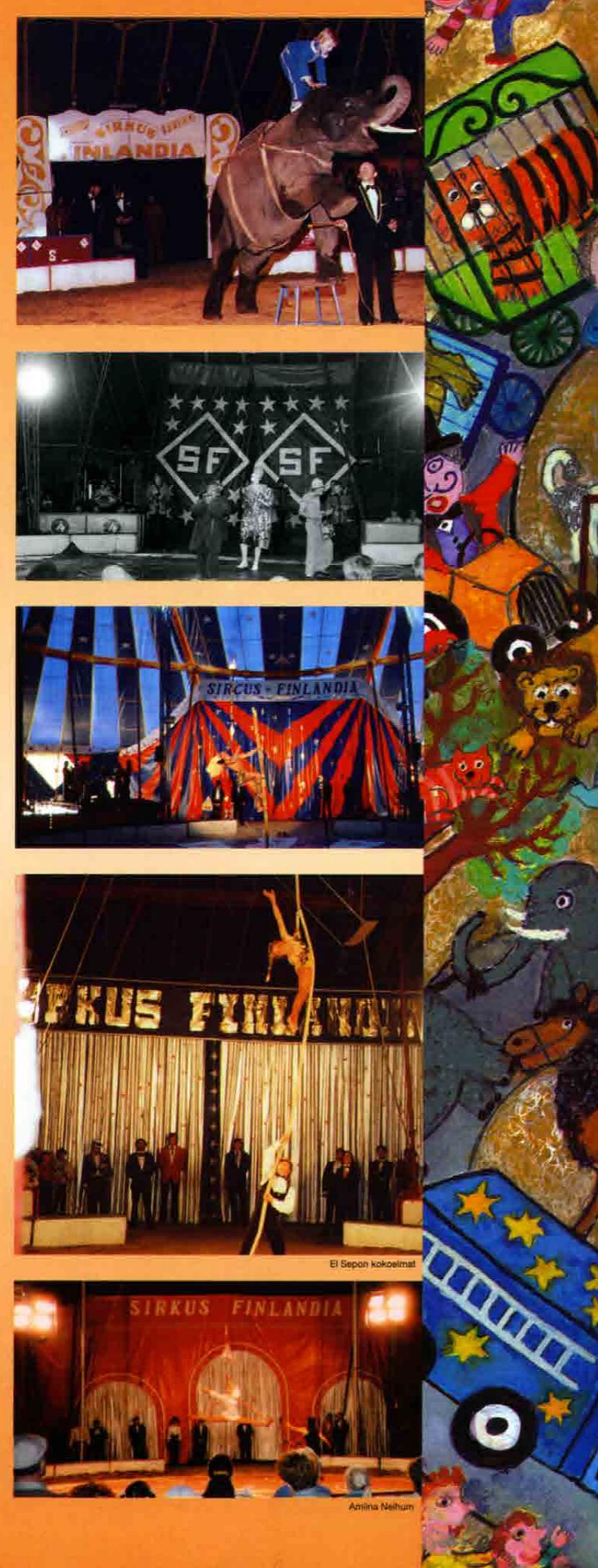
Kolmekymmentävuotisen historiansa aikana Sirkus Finlandialla on joka vuosi ollut erilainen esirippurakennelma. Tässä muutamia perusmalleja vuosien varrelta. Toiset rakenteet ovat kestääneet pitempään ja toiset ovat tulleet tiensä pähän jo yhden kauden aikana. Jatkuva purkaminen ja pystytys pistäävät materiaalit kovalle koetukselle.

Många ridåer

I en traditionell cirkus finns, liksom i teatern, en ridå. Men den fungerar tvärtom. I teatern går ridåen upp och först då syns scenen. Cirkusens motsvarighet till teaterscenen är manegen eller arenan och den är synlig hela tiden. Bakom ridåen finns artisterna, där de värmer upp i foajén i väntan på att få uppträda. En del av artisterna som kommer från sydligare breddgrader brukar visserligen skoja att de värmer upp i ett kylrum, så kan det säkert känna tidigt om våren när det är köldgrader ute.

Någon egen stor grop för orkestern gräver man naturligtvis inte i varje sandplan på den ort man besöker för några få dagar. Därför placeras orkestern nära ridån; antingen ovanom, nedanför eller bredvid. Ovanför ridån är det förstås lättast att följa med cirkusföreställningen. Av någon konstig anledning har orkestern i Sirkus Finlandia aldrig varit placerad till höger om ridån, sett från publiken.

Under sin 30-åriga historia har Sirkus Finlandia varje år haft olika system för hur ridån byggs upp och fungerar. Här är några modeller från gångna år. En del har varit hållbarare medan andra igen inte har pallat för mera än en enda säsong. Det ständiga arbetet med att bygga upp och montera ned en ridå sliter hårt på materialen.



Dmitry Prudnikov

Dmitry Prudnikov syntyi Novokuznetskissa Venäjällä 1981. Hänen vanhempansa ovat myös sirkustaitelijoita. Parin vuoden ahkeran harjoittelun tuloksena hänenlä oli ensiesiintyminen sirkusessa jo yhdeksänvuotiaana. Dmitry Prudnikov on ns. "Hansta-akrobaatti" eli hänen erikoisalaansa on käsinseisoontaan perustuva esitys.

Sirkus Finlandiaan hän saapuu sveitsiläisestä Circus Conelliista. Siitä ennen hän olí Japanissa ja Kyproksella. Dmitry Prudnikov on osallistunut lukuisiin sirkusfestivalille. Vuonna 1999 tuli hopeaa Belgiasta, 2002 kultaa Saksasta, 2003 hopeaa Italiasta ja 2004 hopeaa Unkarista.

Dmitry Prudnikov föddes 1981 i Novokuznetsk i Ryssland. Hans föräldrar är också cirkusartistar. Efter ett par år av flitig träning uppträdde han redan som nioåring på cirkus. Dmitry Prudnikov är en så kallad "Handstand-akrobatt", det vill säga hans specialitet är en uppvisning där han står på händer.

Han kommer till Sirkus Finlandia från schweiziska Circus Conelli. Före det arbetade han i Japan och på Cypern. Dmitry Prudnikov har deltagit i åtskilliga cirkusfestivaler. År 1999 fick han silver i Belgien, år 2002 guld i Tyskland, året därpå silver i Italien och år 2004 fick han igen silver i Ungern.



Suomalaisen sirkusen vaiheita II

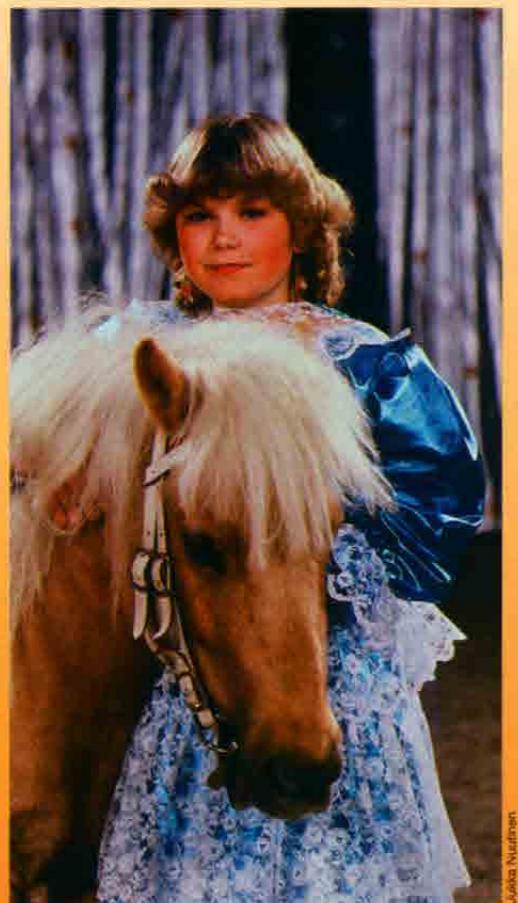
Carl-Gustaf "Kalle" Jernströmillä ei ollut harhakuittimella suuren sirkusen menestymisen mahdollisuksista. Sirkus Finlandian perustamisella oli uhkapelin luonne, kuten maamme sirkustutkimuksen pioneeri Sven Hirn totesi ensimmäisessä ohjelmalehdessä.

Paria kääpiömäistä tivolisirkusta lukuunottamatta suomalainen sirkus oli vuonna 1976 kuollut sirkupuuttoon. Tiedettiin, että suomalaiset ouduksivat koko alaa. Lähtökohdat olivat ankeita myös sen vuoksi, että oltiin vajoamassa taloudelliseen lamaan.

Mutta samankaltainen tarjous, eli mahdollisuus saada sirkusen kalusto vaatimattomalla käsirahalla, ei toistuisi – siitä Kalle oli varma. Oli tarttava tilaisuuteen, kävi miten kävi.

Kalle halusi tarjota yleisölle tasokasta sirkustaidetta, mutta miten tehdä se minibudjetilla? Resepti oli sama, mikä se kautta sirkusen historian on ollut vastaavissa tilanteissa. Palkattiin monitaitoisia sirkusperheitä, jolloin yhden perheen voi min tehtää kolme tai neljä numeroa.

Ensimmäisellä kiertueella koko henkilökunnan vahvuus oli reilut 20 henkeä, kun se tänään on kolminkertainen. Siitä huolimatta vailleksia riitti, ja kulin reunalla taivallettiin aina vuoteen 1980. Tuolloin Kallen sirkustaipaleen tärkein neuvonantaja ja kaveri, ruotsalainen taikuri Thord Junge yl-



lytti ottamaan ohjelmaan huippukalliiin viiden norsun show'n.

Siitä tuli menestys, ja niin alkoi Sirkus Finlandian ensimmäinen nousukausi. Sirkusen kävijämäärä ylitti vuositasolla 100 000 katsojan rajan.

Nyt heräsi sirkusammattilaisten pieni piiri. Jos Sirkus Finlandia onnistui, niin kai tänne muidakin sirkusia mahtuisi. Syntyi Sirkus Apollo, Kansallissirkus ja Sirkus Stella Nova – kaikki pieniä, muutaman sadan hengen katsomolla varustettuja sirkusia. Kalle pani lusikkansa samaan keittoon, ja perusti suuren Finlandian rinnalle pieniä Sirkus Kalevan, josta pian tuli Sirkus Finlandia Junior.

Mutta norsuihin Sirkus Finlandian nousu myös taitui. Niiden käyttö kiellettiin vuonna 1986.

Heti lehdistö teltan mastoihin pahan ilman lintuja, jotka povasivat suomalaiselle sirkuselle nopeaa kuolemaa norsukiellon, vahvojen sirkusennakkoluulojen sekä videoiden läpimurron myötä. Läheltä piti, ettei ennustus toteutunut.

Suomi syöksyi jälleen lamaan 1990-luvun alussa. Kävijämäärä romahti, ja alhaisimillaan se oli 30 000. Kalle ja hänen puolisonsa Leena olivat valmiit heittämään pyyhkeen kehään. He sanoivat lapsilleen, että sirkus on loppu. Nyt ollaan kesätkin kotona, ja isä menee töihin vaikka satamaan, jossa on ennenkin ollut.

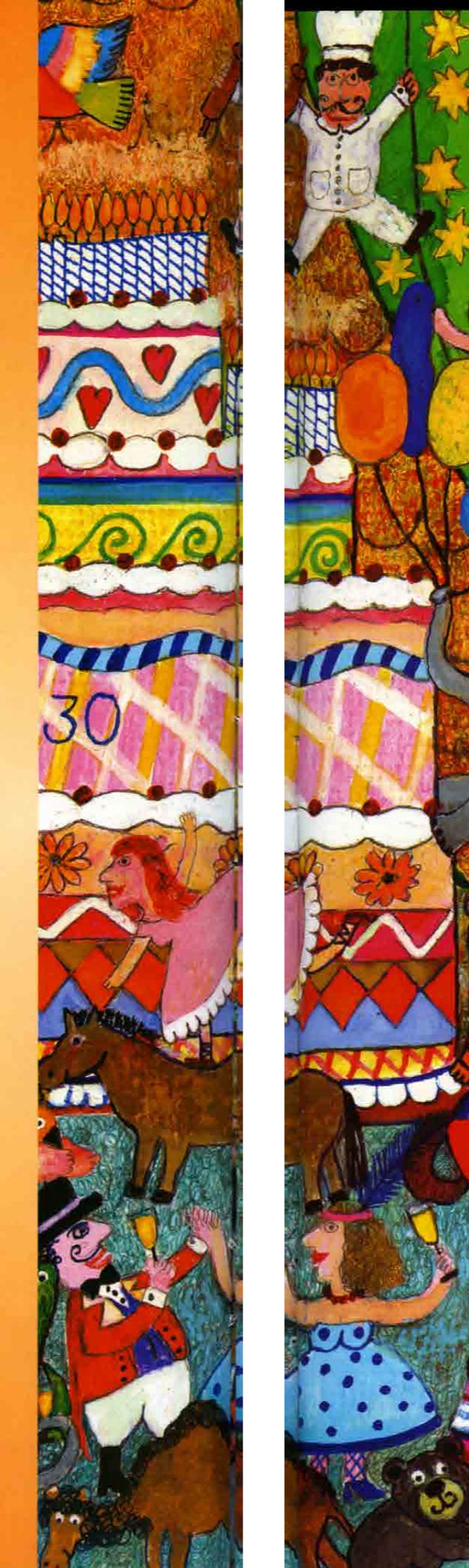
Lapset esittivät jyrkän vastalauseen. Heillä ei ollut muuta elämää kuin sirkus. Palkat puolitettaisiin, he tekisivät telttamiestenkin töitä – kyllä ahdin-gosta jotenkin selvittäisiin, Kalle ja Leena antoivat periksí, ja 1990-luvun keskivaiheille saakka kitkutelttiin päivästä toiseen.

Muualla yhteiskunnassa oli Sirkus Finlandian vauvavedessä koettu sirkuskulttuurin renessanssi. Oli syntynyt kymmeniä sirkuskerhoja, valtion taidehallinto oli noteerannut alan, ja sirkuskoulutus oli lähenyt liikkeelle. Kun nousukausi koitti, Sirkus Finlandian silvet alkoi vat jälleen kantaa.

Kirjassani "Sirkuselämää – Suomalaisen sirkus kautta aikojen" olen kuvannut lyhyesti suomalaisen sirkusen 110 vuoden historian ja seikkaperäisesti Sirkus Finlandian tarinan ilot ja murheet. Myöhemmin jän miettimään, miksi juuri Kalle perheineen onnistui siinä, missä neljä alkaisempaa suursirkusen yrittäjää oli epäonnistunut.

Kalle oli aloittanut sirkusessa sen hierarkian allimmaista portaalta, telttamiehenä. Siitä hän kohosi telttamestariksi ja ehti vuosia nähden sisältäpäin sirkusen pyörättämisen erilaiset ongelmat. Kun hän perusti Sirkus Finlandian hänellä oli alasta poikkeuksellisen vankka kokemus. Tyvestä puuhun nouseminen lienee ollut tärkein tekijä onnistumiselle.

Mutta kansallissirkuksemme historiassa on myös sellaista, josta antiikin viisaat ovat lausuneet: "Ju-malat auttavat niitä, jotka auttavat itse itseään."



Öden i den finländska cirkusens historia, del II

Carl-Gustaf, Kalle Jernström hade inga illusioner om en stor framgångsrik cirkus. Att grunda Sirkus Finlandia var tvärtom ett hasardspel; det konstaterade Sven Hirn, vårt lands banbrytande cirkusforskare, i det första programbladet.

Året var 1976 och förutom några väldigt små ti-volcirkusar, hade den finländska cirkusen mer eller mindre dött ut. Branschen väckte en viss förundran hos finländarna och utgångspunkten var också i övrigt rätt dålig med tanke på att Finland gick mot en lågkonjunktur.

Men ett motsvarande erbjudande – att få en hel cirkusutrustning för en ringa handpenning – skulle inte ges flera gånger. Det var Kalle säker på. Det gällde att ta tillfället i akt, sedan fick det båra eller brista.

Kalle ville bjuda sin publik på högklassig cirkuskonst, men hur skulle det ske med en minimal budget? Lösningen på ekvationen var densamma som den varit under alla tider i cirkusens historia och i motsvarande situationer. Det gällde att avlöna mångkunniga cirkusfamiljer, där en familj klarade av tre till fyra olika cirkusnummer.

I Sirkus Finlandias första turné uppgick personalen till drygt 20 personer, i dag är den tre gånger större. Trots det fanns det alldelvis tillräckligt med problem och cirkusen hankade sig fram på ruinens brant ända fram till 1980. Då lyckades den svenska trollkonstnären Thord Junge, som på den tiden var Kalles bästa rådgivare och kompis, övertala Kalle att i sin repertoar ta med en oerhört dyr show med fem elefanter.

Elefanterna blev en succé och programmet ledde till ett uppsving för Sirkus Finlandia. Cirkusen besökte årligen av över 100 000 åskådare.

Nu vaknade cirkusproffsen till liv igen. Om nu en gång Sirkus Finlandia lyckades, fanns det säkert rum för flera cirkusar. Nu föddes Sirkus Apollo, Nationalcircusen och Sirkus Stella Nova – samtliga små, med plats för några hundra åskådare. Kalle följde samma exempel och grundade ytterligare Sirkus Kaleva, som småningom döptes om till Sirkus Finlandia Junior.

Elefanterna blev Sirkus Finlandias uppgång, men också fall. Elefanter i cirkus förbjöds 1986.

Genast trädde olyckskorpana fram och förutspädde cirkusen en ond, bråd död. Förutom förbudet mot elefanter, fanns det fördömar mot cirkuskonsten. Dessutom kom videon in i folks hem. Det var på håret att spådomarna skulle ha fallit in.

Finland dök ner i en ny lågkonjunktur i början av 1990-talet. Besökarantalet sjönk som längst till 30 000. Kalle och hans fru Leena var nära att kasta in handduken. De sa till barnen att cirkuslivet var över. Nu tillbringar vi också somrarna hemma och pappa far på jobb fast till hamnen, där han ju har jobbat tidigare.

Men barnen satte sig på tvären å det bestämdaste. De hade inget annat liv än cirkusen. Lönerna kunde skäras ned med hälften, de skulle också sköta tältarbetarnas jobb – nog skulle man klara sig på något sätt. Kalle och Leena gav med sig och fram till mitten av 1990-talet hankade man sig fram, dag för dag.

På andra håll i samhället, i Sirkus Finlandias kölvatten, upplevde cirkuskulturen en renässans. Det grundades ett tiotal cirkusklubbar, statens konstkommission fick upp ögonen för branschen och det började utbildas folk inom cirkuskonsten. När konjunkturerna började gå uppåt, fick Sirkus Finlandia luft under sina vingar igen.

I min bok "Sirkuselämää – Suomalainen sirkus kautta aikojen" har jag kort beskrivit den finländska cirkusens 110 -åriga historia och mera ingående Sirkus Finlandias historia, som är fyllt av såväl glädje som sorg. Efter att ha skrivit boken fortsatte jag grämma på varför just Kalle och hans familj har lyckats när fyra storcirkusar före honom har misslyckats.

Kalle har börjat sin cirkuskarriär allra längst ner i hierarkin, som tältarbetare. Från det jobbet avancerade han till tältmästare och hann i flera år studera hur man driver ett cirkusföretag och hanterar problem som dyker upp. När Kalle grundade Sirkus Finlandia var han således ovanligt välinsatt och erfaren. Att börja på gräsrötsnvä och därifrån jobba upp sig är kanske den rätta vägen till framgång.

Men i vår nationalcirkus historia finner vi också vad antikens filosofer har sagt: "Gudarna hjälper den som hjälper sig själv."



Portit

Sirkus Finlandian historian alkuvuosina luotiin komeilla portaaleilla ja fasadeilla lisähohja hiekakentille, jotka varsinkin sadesääällä eivät olleet kauneimmillaan.

Ensimmäinen porttaali (kuva 1) hankittiin Ray Milleriltä. Vuoden 1976 ohjelmalehden kansikuva noudatti samaa muotoa sisäänkäynnin kanssa. Kuvassa mainospaatti käynnisissä Kouvolassa 1976.

Samaa porttirakennelmaa käytettiin useammissa vuosia kuvitusaiheita muutellen. Amurin kentällä Tampereella oltiin vuonna 1982 (kuva 2), jonka jälkeen Trolle Rhodin osti porttaalin itselleen.

Todella massiivinen oli Sirkus Finlandian pääportti vuonna 1988 Tampereen Mustassalahdessa peittäen taakseen sataman makasiinirakennuksen lähes kokonaan (kuva 3). Rakennelma ja siihen kuuluvat kassa- ja toimistovaunu ostettiin Circus Schumanilta Tanskasta.

Schumanin porttaali oli käytössä pitkän aikaa. Vuosittain siitä jätettiin kuitenkin palasia pois kunnes viimein jäljellä olivat vain lipunmyynti- ja toimistovaunu (kuva 4). Vuonna 1994 Tampereen Eteläpuistossa Sirkus Finlandia oli jo löytänyt nykyiset tunnusvärinsä sinisen, keltaisen ja punaisen.

Portarna

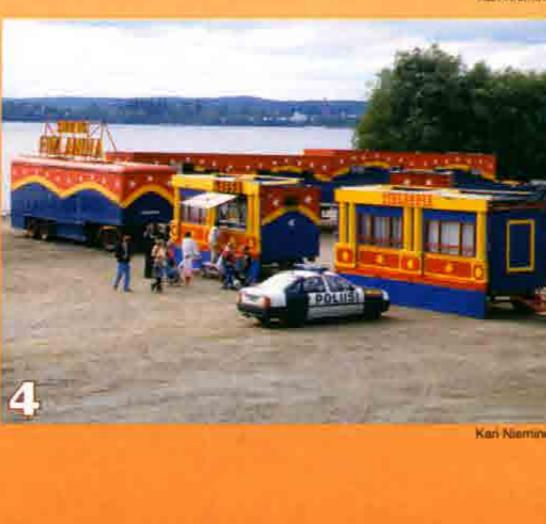
Under de första åren av Sirkus Finlandias historia ville man med hjälp av stålliga portaler och fina fasader skapa mera glitter och glamour på olika sandplan och öppna fält. Det vill säga platser som i synnerhet vid regn var allt annat än vackra.

Den första portalen (bild 1) köptes av Ray Miller. Pärmbilden på programbladet år 1976 földe samma form. På bilden ses en reklamparad i Kouvola. Fotografiet är taget 1976.

Samma portkonstruktion användes i flera år. Det var bara bilderna och mönstren som ändrades. Det här är Tammerfors 1982 (bild 2), efter det året köpte Trolle Rhodin portalen.

Verkligt massiv var Sirkus Finlandias huvudport 1988, här i Mustalahti i Tammerfors (bild 3). Man kan knappt skönja hamnmagasinet som finns i bakgrunden. Konstruktionen och därtill hörande kassa- och kontorsvagn kom från Circus Schuman i Danmark.

Den "Schumanska" portalen var länge i användning. För varje år lämnade man dock bort vissa delar och till slut hade man bara kvar biljettförsäljnings- och kontorsvagnen (bild 4). År 1994 i Eteläpuisto (Södra parken) i Tammerfors hade Sirkus Finlandia redan funnit sina nuvarande färger: blått, gult och rött.



Duo Dzen



Häkellyttävän kauniin numeron esittää Duo Dzen, joka hevosineen ja vinttiloipineen saapuu Uzbekistanista. Tyyliläis esitys on palkittu useilla Euroopan sirkusfestivalleilla, mm. Monte-Carloissa, Budapestissa ja Massy'ssa Ranskassa. Ennen Suomeen tuloaan Duo Dzen esiintyi Cirkus Meranossa ja Cirkus Armandossa Norjassa ja Circus Benneweississa Tanskassa.

Duo Dzen kommer med sina hästar och vinthunder från Uzbekistan och framför ett lögonfallande vackert nummer. Deras stilrena föreställning har belönats på åtskilliga cirkusfestivaler runtom i Europa, bland annat i Monte Carlo, Budapest och Massy i Frankrike. Innan Duo Dzen kom till Finland uppträdde de på Cirkus Merano och Cirkus Armando i Norge samt Circus Benneweis i Danmark.

Duo Urunov

Venäjä - Ryssland, s. 33



Miguel Ferreri

Espanja - Spanien, s. 31



Alan Sulc

Tsekki - Tjeckien, s. 25



Darja

Latvia - Lettland, s. 15

Ohjelman kesto noin 2 tuntia + väliaika 15 min.
SIRKUSKIOSKIT AVOINNA
Makeisia, juomia, matkamuistoja, hot dogeja, jäätelöä . . .

Programmets längd ung. 2 tim. + 15 min. paus

BESÖK CIRKUSENS KIOSKER
Konfektyrer, läskedrycker, souvenirer, hot dogs, glass . . .

SUOMEN KANSALLISSIRKUS

Harry

Venäjä - Ryssland, s. 35



30
SIRKUS FINLANDIA
JUHLAKIERTUE
1976-2006

Dmitry Prudnikov

Venäjä - Ryssland, s. 17

JUHLA-
OHJELMA
2006
JUBILEUMS-
PROGRAM

Duo Borcani

Belgia - Belgien, s. 37



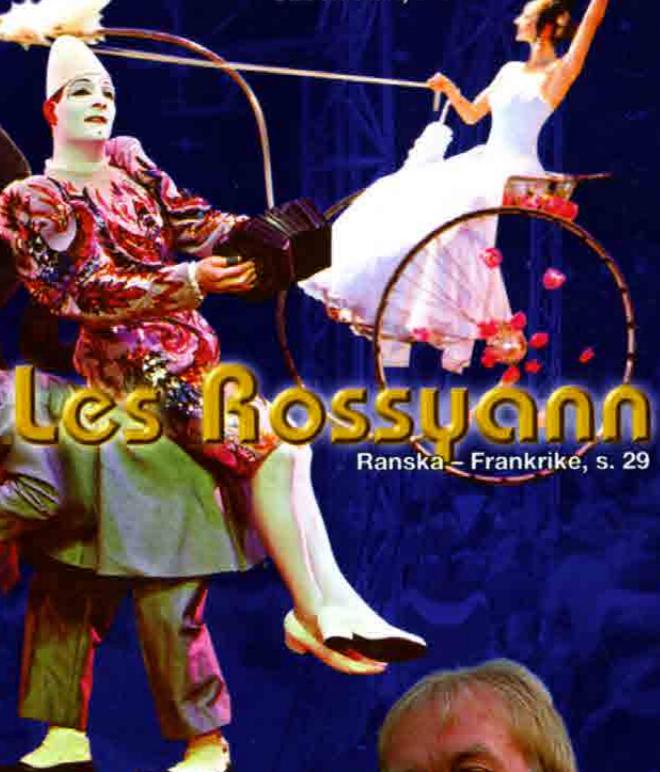
Flying Brousnikins

Venäjä - Ryssland, s. 39



Duo Dzen

Uzbekistan, s. 21



Les Rossyann

Ranska - Frankrike, s. 29



Esitysten videointi ja salamavalolla kuvaminen kielletty.
Tupakointi sirkusteltassa kielletty. Sirkus pidättää itselleen
oikeuden muuttaa ohjelmaa etukäteen ilmoittamatta.

Video filmning och fotografering med blixtnedslagsförbudet. Rökning
i cirkustältet förbjudet. Cirkusen förbehåller sig rätt att ändra i
programmet eventuella ändringar sker endast till edert bästa.

Carl Jernström Jr.
Seremoniamestari
Ceremonimästare

Włodzimierz Kempicki
Kapellimestari
Kapellmästare

Sirkuseläimet

Djuren på cirkus

"Mielestääni sirkukseen kuuluu eläinten erinomais-ten ominaisuuksien esittely. Ne tekevät uskomat-tomia asioita, hyppivät renkaiden läpi ja tasapainoilevat. Mutta, jotkut sanovat, että tämä ei ole "luonnollista"... Mihin vedetään raja luonnonlisen ja luonnottoman välillä? Oppiminen nimiittäin on luonnonlistat! Miksi siis pitäisi rajoittaa sitä, mitä eläimet oppivat, jos ne eivät kärsi opetuksesta?"

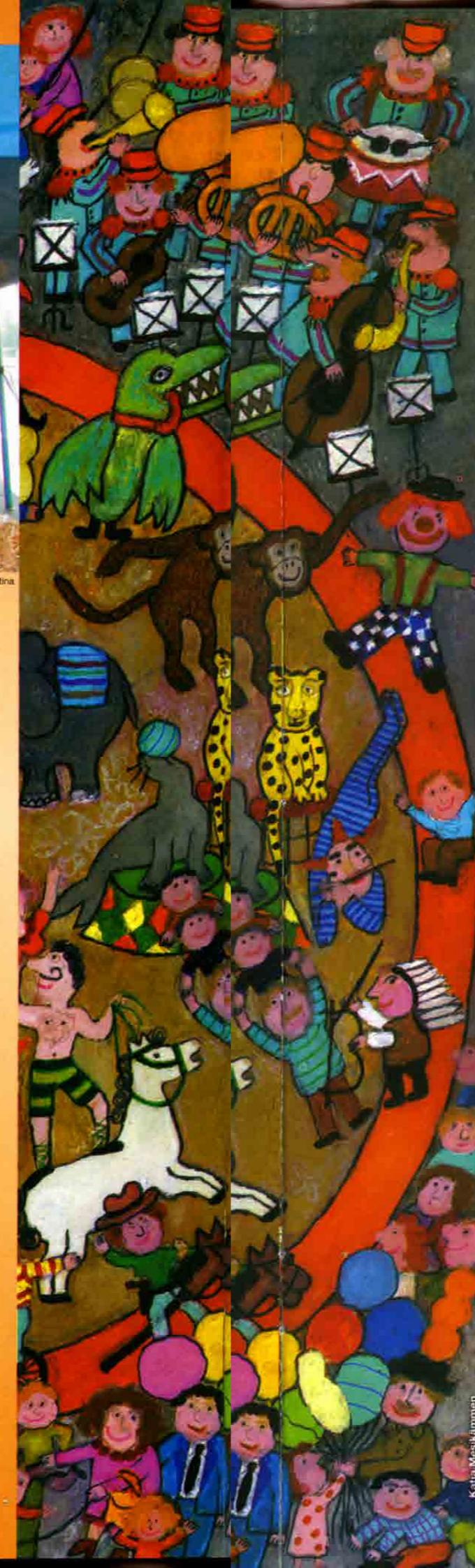
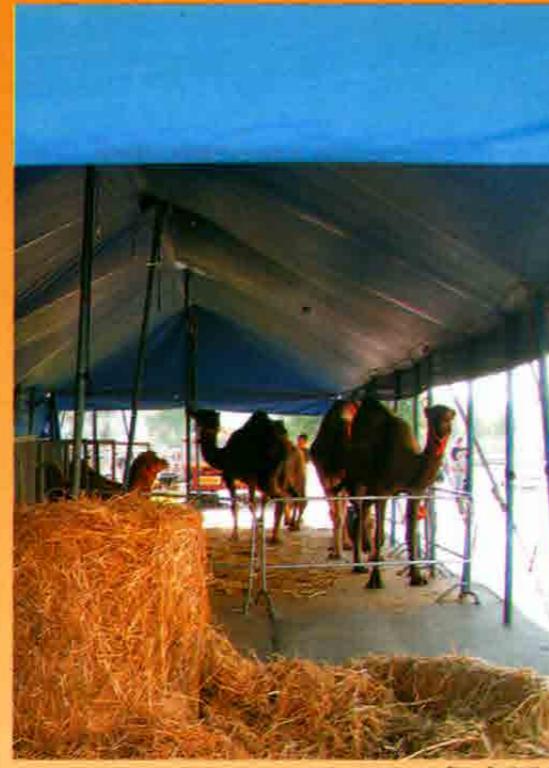
Näin toteaa arvostettu eläinbehavioristi tohtori Marthe Kiley-Worthington. Kirjassaan Chiron's World hän osoittaa esintyväät eläimet terveiksi, aktiivisiksi ja sosiaalisesti lahjakkaaksi.

ECA, European Circus Association on voittoa ta-voittelematon Euroopan sirkusjärjestö. Sen tehtävä on edistää perinteistä sirkustaletta ja -kulttuuria. Sillä on yli 60 jäsentä 15 maassa. Jäsenet ovat sirkusyrityksiä, sirkustaiteiden festivaaleja ja eläinkouluttajia. Tukijäseniin kuuluu sirkusten alihankkijoita, kouluja ja sirkustaiteen ystäviä. Jäsenmäärä tuntuu pieneltä – Euroopassahan on monia satoja sirkusia. Määrä kuitenkin osoittaa kuinka korkeat laatuvaatimukset jäseniltä edellytetään.

Monien muiden asioiden lisäksi ECA kantaa huolta myös jäsenyrityksienä oikeudesta esitellä eläimiä. Järjestö myös vaatii jäseniltään korkealuokkaiset olosuhteet ja hyvin kohtelun eläimille. ECA on tuottanut jäsenilleen eriliset ohjeet tarkoituk-senaan lisätä yleisön tietoa ja ymmärrystä sirkus-eläinten holdosta ja koulutuksesta sekä ECA:n omistautumisesta näille asioille. ECA kannattaa lakienvanhusta, jotka säätelevät eläinten pitoa ja uskoo, että kaikenlainen eläinten kaltoinkohtelu on väärin ja siitä tulisi rangaista.

ECA rohkaisee jäseniään myös tukemaan yrityksiä suojeilla uhanalaisia lajeja, mukaan lukien tie-touden levitys ja osallistuminen jalostusohjelmiin sekä tieteellisiin tutkimuksiin, jotka pyrkivät pa-rantamaan lajen selviytymistä luonnossa.

Lisätietoja: www.europeancircus.info



Alan Sulc



Jonglööri Alan Sulc syntyi 6.11.1990 Prahassa, Tsekkin Tasavallassa. Hän edustaa jo kuudetta sirkussukupolvea tunnetussa tsekkiläisessä Berousek-sirkusdynastiassa. Vanhemmat ovat ilma-akrobaatteja. Alan aloitti harjoittelun 6-vuotiaana ja se jatkui edelleen päävittäin. Ensiesintymiset olivat vuonna 1998 Circus Humbertossa ja Circus Original Berousekissa Tsekkin Tasavallassa. Nuoresta iästään huolimatta Alan on palkittu jo useilla kansainvälisillä sirkusfestivaaleilla. Yksi arvokkaimmista on Prinssi Albert II:n luovuttama pronssinen klovn Monte-Carlon Sirkusfestivaaleilla 2004.

Jonglööri Alan Sulc är född 6.11.1990 i Prag i Tjeckien. Han representerar den sjätte generationen Berousek i rakt nedstigande led. Berousek är en tjeckisk sirkusdynasti och hans föräldrar var luftakrobater. Sulc började öva redan som sexåring och han över fortsättningsvis varje dag. De första föreställningarna gav han 1998 på Circus Humbert och Circus Original Berousek i Tjeckien. Sin unga ålder till trots har han redan mottagit pris i flera internationella cirkusfestivaler. En av de mest värdefulla är ett tredje pris, det vill säga Bronsclochner, som överräcktes av Prins Albert II på Cirkusfestivalen i Monte Carlo 2004.

Markku Aulanko
sirkustutkailija

Sirkusen vetovoimasta!

Kun Circus Ducander lähti läikkeelle Terjoelta 110 vuotta sitten, oli sillä käytössään 2 000 katsojan tilta. Vertailun vuoksi mainittakoon, että Sirkus Finlandian katsomoon mahtuu 1 275 katsojaa ja jokaisella on oma istuin. Cirkus Ducanderin ohjelman rungon muodostivat hevosnumerot. Sen lisäksi ohjelmassa oli nuorallakävelyä, trapetsitaitelua sekä yksijalkainen käsiläiseisoja. Klovneja oli useita. Ohjelmassa oli myös tarinallinen osuus eli pantomimi "Amor keittiössä". Esiintyjä oli noin 70 ja hevosta kolmisenkymmentä.

Toista sataa vuotta myöhempin sirkusnäytös on sisällöltään ja rakenteeltaan hyvin samanlainen. Eläinnumeroita on jouduttu vähenemään lähi- nä viranomaisten määryksestä.

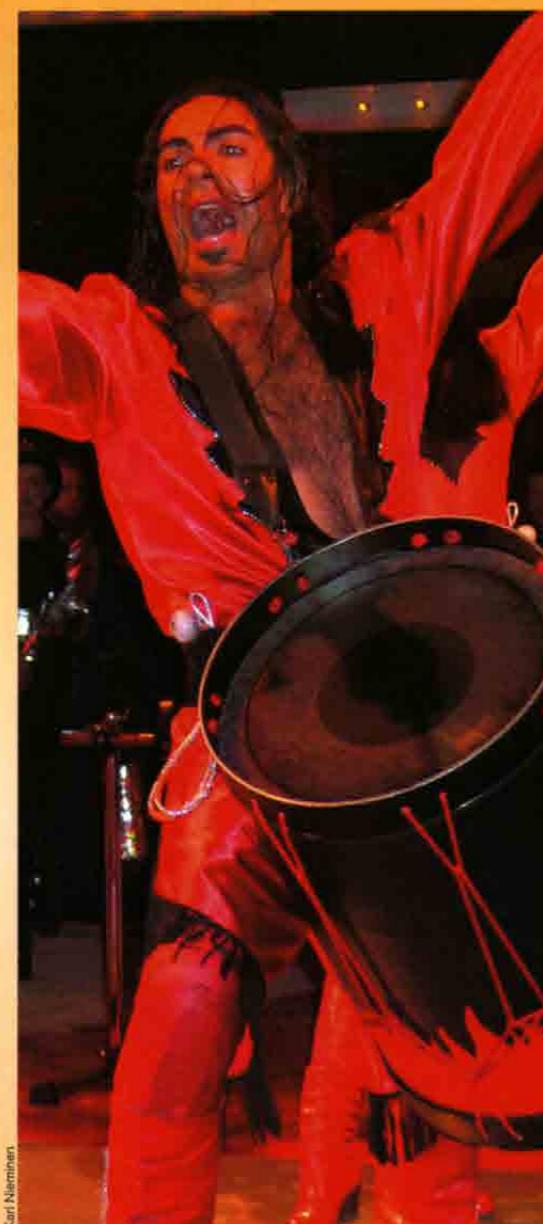
Mikä perinteisessä sirkussessa sitten oikein viehättää?

Tekijöitä on useita. Sirkusnäytökselle on ominaisista sen monipuolisuuksista. Se tarjoaa jokaiselle jotakin. Numerot edustavat eri tyylisuuntia ja kansallisuuksia. Ohjelmassa on myös lapsille suunniteltuja numeroita vaikka suurin osa tehdäänkin aikuisia varten. Yksi vetovoimatekijä on esteettisyys. Kauniit ihmiset, vaatteet ja eläimet ovat miellyttäviä katsoa. Sirkuselle on ominaisista se, että numerot tapahtuvat tässä ja nyt. Katsoja ei ole tirkistelijän asemassa niin kuin usein teatterissa. Yksi sirkusen tunnusmerkki on vuorovaliutus. Myös yleisöllä on tärkeä rooli. Katsojat elivät sitä aina huomaa, mutta ammattitaitoinen esiintyjä pystyy käsittämään yleisöä ja saa sen reagoimaan haluamallaan tavalla. Tärkeä vetovoimatekijä on vaaran viehätys. Ihmistä kehottaa merkillesi tavalla se, että on olemassa epäonnistumisen riski. Sirkusessa katsoja myös samaistuu esiintyjään ja onnistumisen tunne on yhteen. Tärkeimpä tekijöitä on tietenkin taiteilijoiden tekninen taito ja temppujen hallinta. Sirkusnäytöksellä on myös nouseva draaman kaari. Siinä katsojat asetetaan jännityneen odotukseen tilaan ja sen jälkeen odotus palkitaan. Tätä tapahtuu ennen esitystä, näytöksen aikana ja yksittäisen numeron sisällä. Parhaat numerot ja parhaat tempot sijoitetaan loppuun.

Kuinka hyvin Sirkus Finlandia on onnistunut saavuttamaan ja täyttämään edellä luetellut tekijät?

Turun Linnan tutkija Salme Kotivuori lähetti allekirjoittaneelle viime syksynä sähköpostiviestin, missä hän kertoi käynnistää Sirkus Finlandiassa jo 70 yliittäneen ystävänsä Editin kanssa. Seuraavassa ote viestistä:

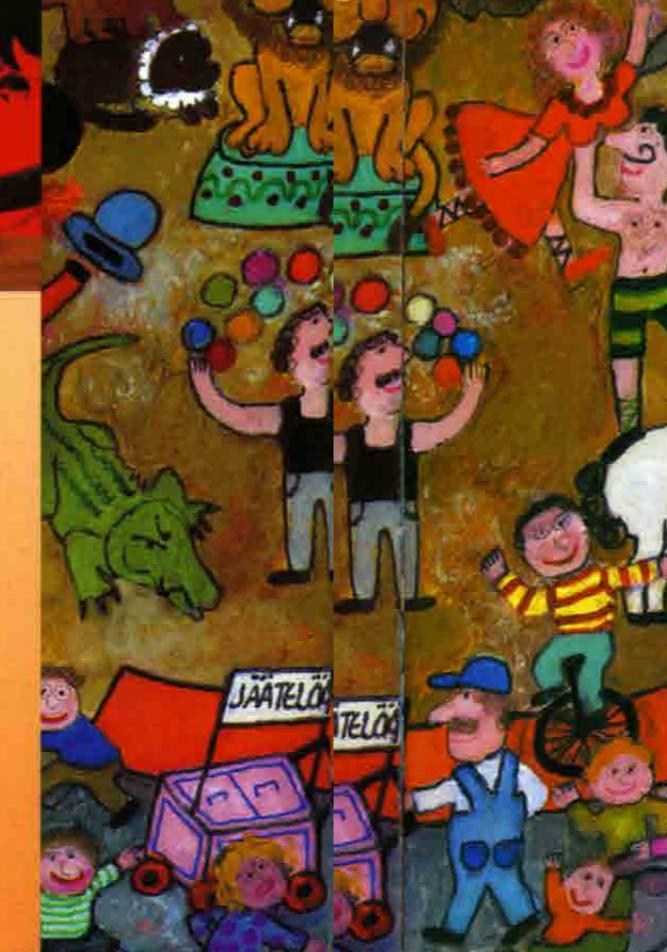
"Olin eilen Sirkus Finlandiassa. En osaa arvostella sen kummemmin. Minusta ohjelma on loistava. Edit oli saanut liput parhaimmille paikoille. Joku Sebastian vatsasta puhuvineen linnuineen on tietyistä siinä rajoilla, mutta edessäni istuvat lapset nauvoivat hervottomasti juuri sillä kohtaa. Lähes joka ohjelman kohdalla ajattelin, että tämä on paras, tämä on paras. Romeron esiintyessä jännitys oli hulpuissaan. Ajattelin, että lähdien kotiin, en kesta. Nyt se ukko putoaa. Minasovin puku- ja mu-



Kari Nieminen



Katja Mesikämmen



Kari Nieminen

Markku Aulanko
cirkusundersökare

Om cirkusens attraktionskraft!

När Cirkus-Ducander begav sig iväg från Terjoki för 110 år sedan, hade den ett tält som rymde 2000 personer. Som jämförelse kan nämnas att Sirkus Finlandia har plats för 1275 åskådare och var och en har sin egen sittplats. Stommen kring Cirkus-Ducanders föreställningar bestod av hästar som uppträdde. Dessutom hade man en lindansare, trapetskönströr och en enbent person som kunde stå på händer. Man hade flera clowner. I programmet ingick också en berättande del, en pantomim – "Amor i köket". Allt som allt uppträdde cirka 70 personer och ett trettiootal hästar.

Drygt hundra år senare är en cirkusföreställning i stort sett uppbyggd på samma sätt. Djurensandel i en cirkusföreställning har man visserligen varit tvungen att minska på, närmast på grund av krav från myndighetshåll.

Vad är det då som fascinerar i traditionell cirkus?

Kriterierna som ska uppfyllas är flera. Det som är utmärkande för en cirkusföreställning är dess mångsidighet. Den bjuder på något för alla och envär. De olika programpunktarna representerar olika stilar och nationaliteter. I programmet finns också sådant som riktar sig till barn, trots att det mest är menat för vuxna. Ett dragpläster är estetiken. Det är behagligt att se vackra mäniskor i vackra kläder och ståtliga djur. Det

som också är utmärkande för cirkusen är nu-känslan – allt sker här och nu. Åskådaren är inte en passiv tittare såsom ofta på teatern. En sak som är kännetecknande för cirkusen är växelverkan. Publikn deltar och har en viktig roll i föreställningen. Åskådarna märker inte ens alltid hur en professionell och skicklig artist kan få sin publik att reagera på exakt det sätt han önskar. En viktig ingrediens i cirkusens attraktionskraft är nog faromomentet. Folk fascineras konstigt nog av att det alltid finns en viss risk för att något går i stöpet. I en cirkusföreställning lever publikn sig in i artistens förehavanden och där-för delar man sedan glädjen över att allt lyckades. En av de viktigaste faktorerna är naturligtvis artisternas tekniska färdigheter och det faktum att de behärskar sina konststyrken. En cirkusföreställning har också en dramaturgisk kurva. Åskådar-na försätts i spänning och efteråt bli de sedan belönade. Det här sker före själva föreställningen, under föreställningen och under ett enskilt cirkusnummer. De bästa programmen och konststyrken placeras sist.

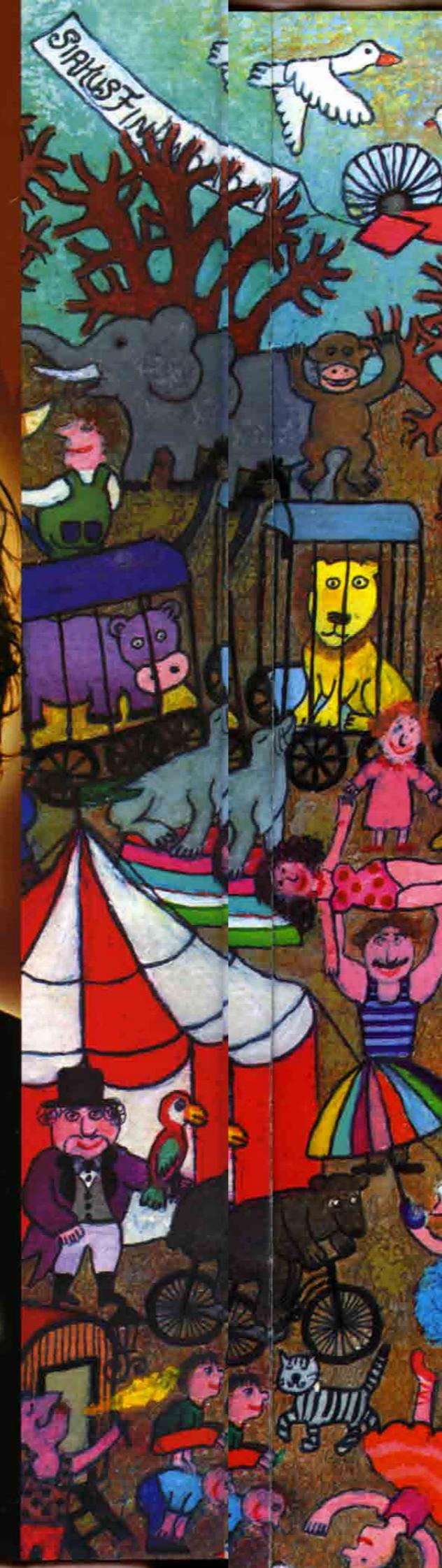
Hur pass bra har Sirkus Finlandia lyckats uppfylla ovannämnda kriterier?

Salme Kotivuori som är forskare på Åbo Slott sände mig e-post ifjol på hösten. Där berättade Salme att hon hade gått på Sirkus Finlandia med sin drygt 70-åriga väninna Edit. Här är ett utdrag av hennes e-post:

"Jag besökte i går Sirkus Finlandia. Jag kan inte desto mera kritisera föreställningen. Enligt min mening var programmet fantastiskt. Edit hade fått biljetter till de bästa platserna. Någon Sebastian som buktalade med sina fåglar var ett gränsfall, men bamen som satt framför oss skrattade alldeles förskräckligt just åt det här programmet. Så gott som vid varje programnummer tänkte jag att det här är bäst, det här är bäst. När Romero uppträdde var spänningen på topp. Jag tänkte "nej nu far jag hem, jag klarar inte av mera, snart faller gubben". Minasovs dräkt och tricks med ägg är förbluffande och vackra, Duo Passion är så estetiskt och erotiskt. Kineserna är oerhört skickliga. Jacob Seela, som jag träffade ute, var helt tagen av de kinesiska artisterna. Jag har aldrig hört Edit skratta så mycket som när Christian höll sin musikföreställning. Jonglör-Jernström är nog den bästa. Skriv en bok om honom; en bok som baserar sig på intervjuer, fotografier och fakta. Boken skulle också kunna behandla de svåra tiderna på cirkusen. Hur upplevde barnet de här tiderna? Och så tränings, ännu mera tränings, uppträdanden utomlands osv. För en gångs skull kunde det bli en bok om en cirkusartist som är på toppen av sin karriär."

Vad finns här mera att tillägga! I det här korta utdraget kan man utläsa nästan alla de kriterier som behövs för att göra en cirkus attraktiv och det här meddelandet berättar också att Sirkus Finlandia har lyckats med sin uppgift. Förhoppningsvis sker så också i framtiden!

ReLoad NOW!



Les Rossyann

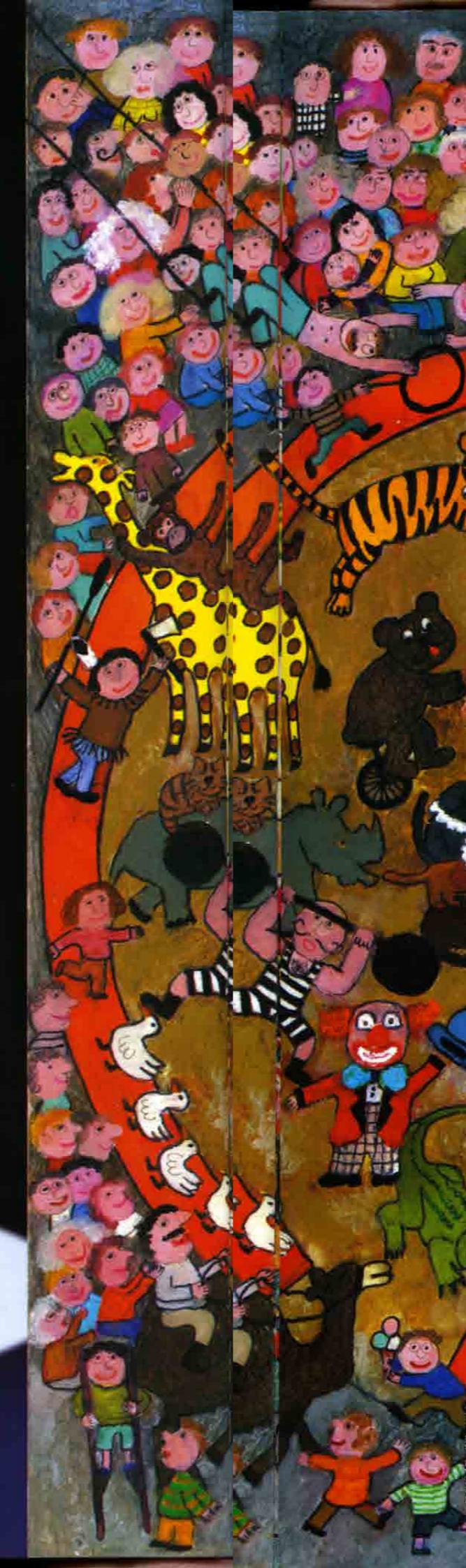


Ranskaiset Yann ja Maurin Rossi ovat valloitava musikaalinen klovripari Les Rossyann. He muodostavat klassisen "Valkoinen klovn ja Augusti"-parin, jossa "Valkoinen klovn" on hyvin dominoiva hahmo ja "Augusti" puolestaan kömpelö epäonnistuja, mutta kuitenkin mielikuvituksellisen ovela. Veljekset edustavat jo seitsemästä polvea Rossin sirkussuvussa ja kolmatta klovnisukupolvea. He ovat saaneet perinteiseen sirkuskoulutukseen, johon sisältyy mm. akrobatiaa, musiikkia, jongleerausta jne. Heidän parodiansa on palkittu useilla sirkusfestivaaleilla, esim. Monte-Carlo (1992 ja 1997), Enschede (1999), Siracuse (2001) ja viime vuonna Moskovassa.

Bröderna Yann och Maurin Rossi från Frankrike är de charmanta och musikaliska clownerna Les Rossyann. De utgör tillsammans det klassiska "Vita clownen och Augusti", där "Vita clownen" är den dominanta och "Augusti" är den klumprige som alltid misslyckas, men som samtidigt är väldigt fantasifull och listig. Bröderna är redan sjunde cirkusgenerationen Rossi och tredje generationen som uppträder som clowner. De har fått en traditionell cirkusutbildning, där det ingår bland annat akrobatik, musik, jonglering, osv. Deras parodi har belönats på flera cirkusfestivaler, bland annat i Monte Carlo (1992 och 1997), Enschede (1999), Siracuse (2001) och senast ifjol i Moskva.



HERKULLISIA
HETKIÄ!



Miguel Ferreri



Espanjan Sevillassa syntynyt Miguel edustaa jo neljättä polvea nuorallatanissijoita Ferrerin sirkussuvussa. Hän aloitti harjoittelun yhdeksänvuotiaana ja ensimmäinen sirkusesiintyminen oli 13-vuotiaana. Tällä hetkellä hän kiertää maailmaa vaimonsa ja kahden poikansa kanssa. Viisi vuotta Miguel Ferreri esiintyi Yhdysvalloissa Circus Circus Casinolla Las Vegasissa ja Renossa. Temperamenttinen esitys on henkeälalpaavan jänittävä.

Miguel Ferreri som är född i Sevilla i Spanien representerar fjärde generationen lindansare i cirkussläkten Ferreri. Han började träna som nioåring och uppträdde för första gången som 13-åring. Just nu turnerar han världen runt tillsammans med sin hustru och två söner. I fem års tid uppträdde Miguel Ferreri i USA på Circus Circus Casino i Las Vegas och Reno. Den temperamentfyllda föreställningen är andlöst spänande.

Sirkusleirillä perinteiset muodot

Traditionella formationer vid läger



Vaunujen asettelu sirkuskentälle noudattaa tiettyjä periaatteita. Leirissä on erilaisia osia. Hallinto ja johdon asunnot sijoituvat leirin etuosaan, taitelijoiden asuntovaunut toiselle pitkälle sivulle ja telttamiesten ja orkesterin asuinrekat toiselle sivulle. Eläinteltat ja tallihenkilökunnan asunnot sijoitetaan takaosaan. Pääeltan etupuolella oleva osa on yleisölle salittua aluetta, takaosa usein kiellettyä. Yleistä asettelua voidaan joutua muuttamaan sirkuskentän muodon, ahtauden tai kentällä olevien rakennusten vuoksi.

Vagnarnas placering när en cirkus slår läger följer vissa principer. Lägret består av olika sektioner. De bostadsvagnar som inhysar cirkusens ledning och förvaltning placeras längst fram vid den ena kortidan. Artisternas vagnar placeras längs ena långsidan medan tältarbarnas och orkesterns husbilar och långtradare parkeras på motsatta långsidan. Längst bak placeras djuren och stallpersonalens bostäder. Beträffande själva cirkustältet är framsidan den del dit publiken är välkommen. Baksidan av tältet är dock för det mesta förbjudet område. De här allmänna principerna och formationerna tvingas man ibland att rucka på i fall att området är litet, har en speciell form eller om där finns byggnader.



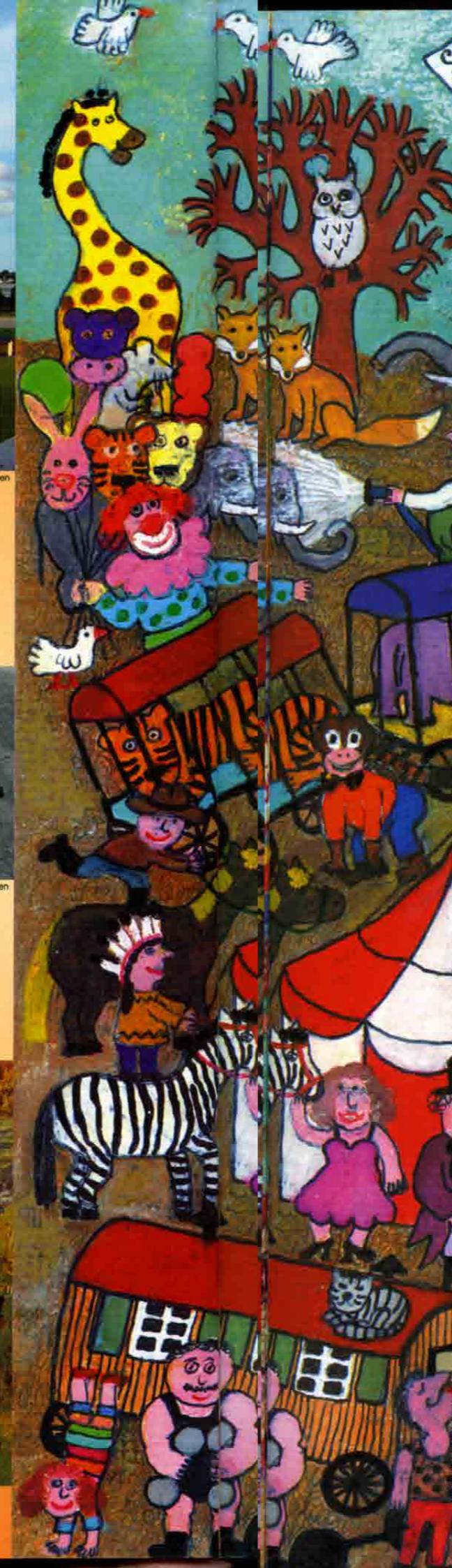
Yläkuvassa Sirkus Finlandia Turun Kupittaalla kesällä 2005. Leirin muoto noudattaa aivan samaa layoutia kuin alakuvalassa, joka on otettu Tampereella 1977.

Den övre bilden föreställer Sirkus Finlandia i Kuppis i Åbo sommaren 2005. Lägret följer samma formation som på bilden nedan, tagen 1977 i Tammerfors.

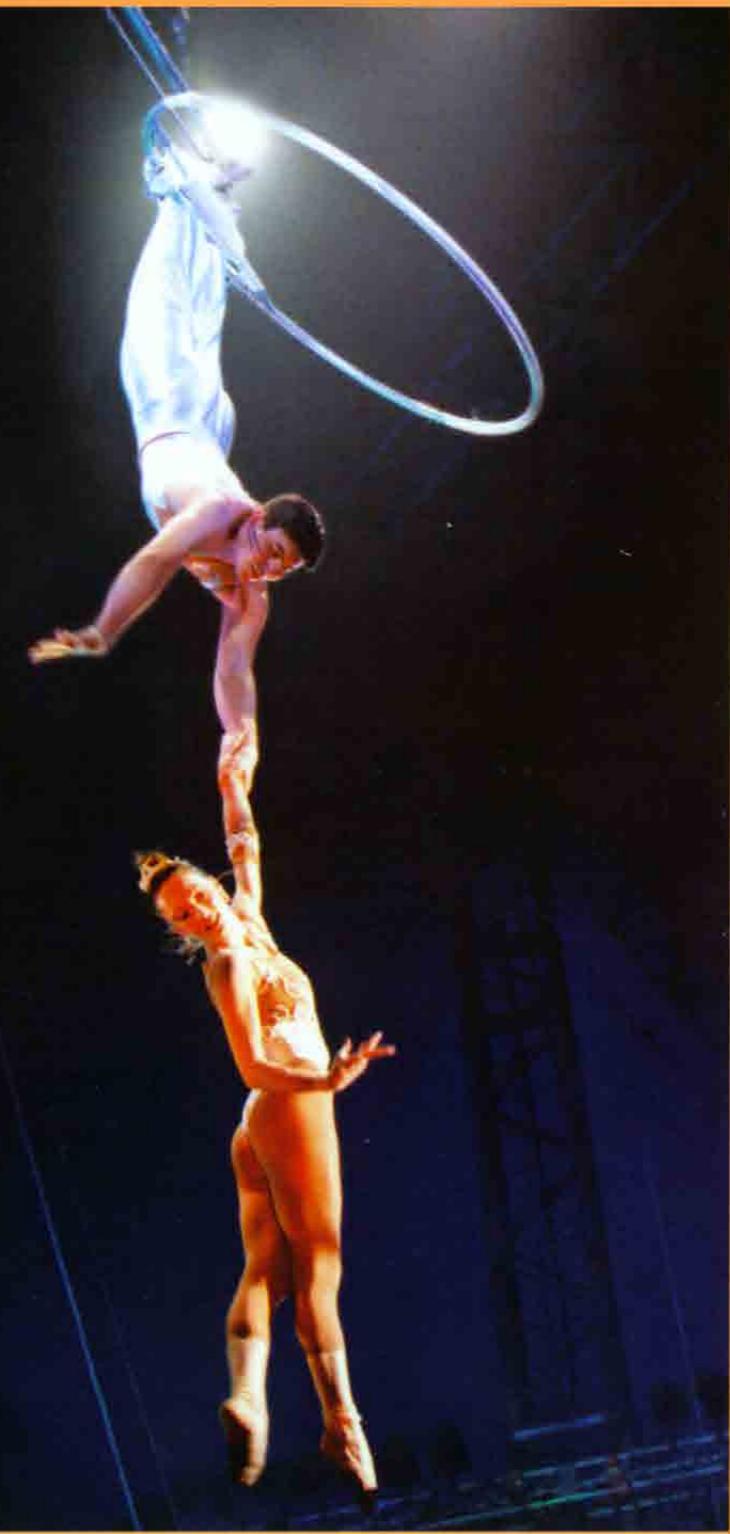


Alakuvalassa Sirkus Finlandia Mäntymäen kentällä Helsingissä eli nykyisellä Kansallisoopperan parkkipaikalla. Kuva 1980-luvulta.

På fotografiet här nedan syns Sirkus Finlandia på Tallbacken i Helsingfors, det vill säga nuvarande Nationaloperans parkeringsplats. Bilden är från 1980-talet.



Duo Urunov

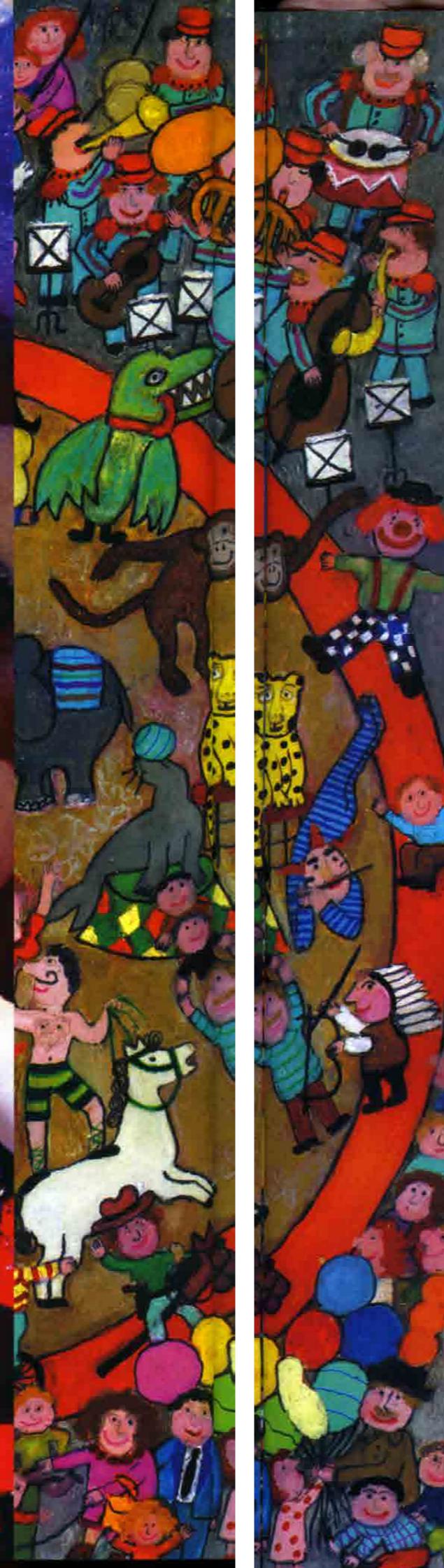


Uhkarohkeat ilma-akrobaatit Duo Urunov saapuvat Venäjältä. Pari on palkittu Euroopan tärkeimillä sirkusfestaaleilla, mm. Monte-Carlo, Budapestissa ja Massyssa. Viimeksi he ovat esiintyneet Cirkus Meranossa, Cirkus Arnadossa ja Circus Benneweisissa.

De dumdristiga luftakrobaterna Duo Urunov kommer från Ryssland. Paret har belönats på Europas viktigaste cirkusfestivaler, bland annat i Monte Carlo, Budapest och Massy. De uppträdde senast på Cirkus Merano, Cirkus Arnado och Circus Benneweis.



Hauskoja sirkushetkiä!



Harry



Igor Yashnikov syntyi Murmanskissa Venäjällä vuonna 1962. Hän valmistui Moskovan Sirkuskoulusta 21-vuotiaana ja aloitti uransa klovniryhmän jäsenenä. Harry-klovn näki päivänvalon ensi kerran 11 vuotta sitten ja siinä hahmossa hän on kiertänyt maailmaa Japania myöten. Vuonna 1999 hän riemastutti myös Sirkus Finlandian yleisöä. Viime kesän hän oli kilnittetty Cirkus Meranoon Norjassa, vuonna 2004 Moskovan Suureen Sirkukseen ja Circo Mundialiin Espanjassa. Viime vuonna hänet palkittiin Pronssileijonalla Kiinan Kansainvälisillä Sirkusfestaaleilla.

Igor Yashnikov föddes 1962 i Murmansk i Ryssland. Han utexaminerades som 21-åring från Cirkusskolan och inledde sin karriär som en av medlemmarna i en clowngrupp. Clownen Harry såg dagens ljus för elva år sedan och alltsedan dess har han turnerat runt hela världen, inklusive Japan, som Harry. År 1999 gladde han också Sirkus Finlandias publik. Ifjol somras var han engagerad i norska Cirkus Merano, år 2004 uppträdde han på Moskvas Stora Cirkus och Circo Mundial i Spanien. I fjol belönades Igor Yashnikov med Bronslejonet vid den internationella cirkusfestivalen i Kina.

Kuudes teltta

Sirkus Finlandialla on tänä vuonna käytössään jo 30-vuotisen historiansa kuudes teltta. Keskimäärin nelisen vuotta telttaa kohden ei tunnu kovin pitkältä ajalta. Teltat joutuvat kuitenkin kovalle sijoituselle kiertueilla. Tänäkin vuonna teltta pystytetään ja puretaan noin 130 kertaa.

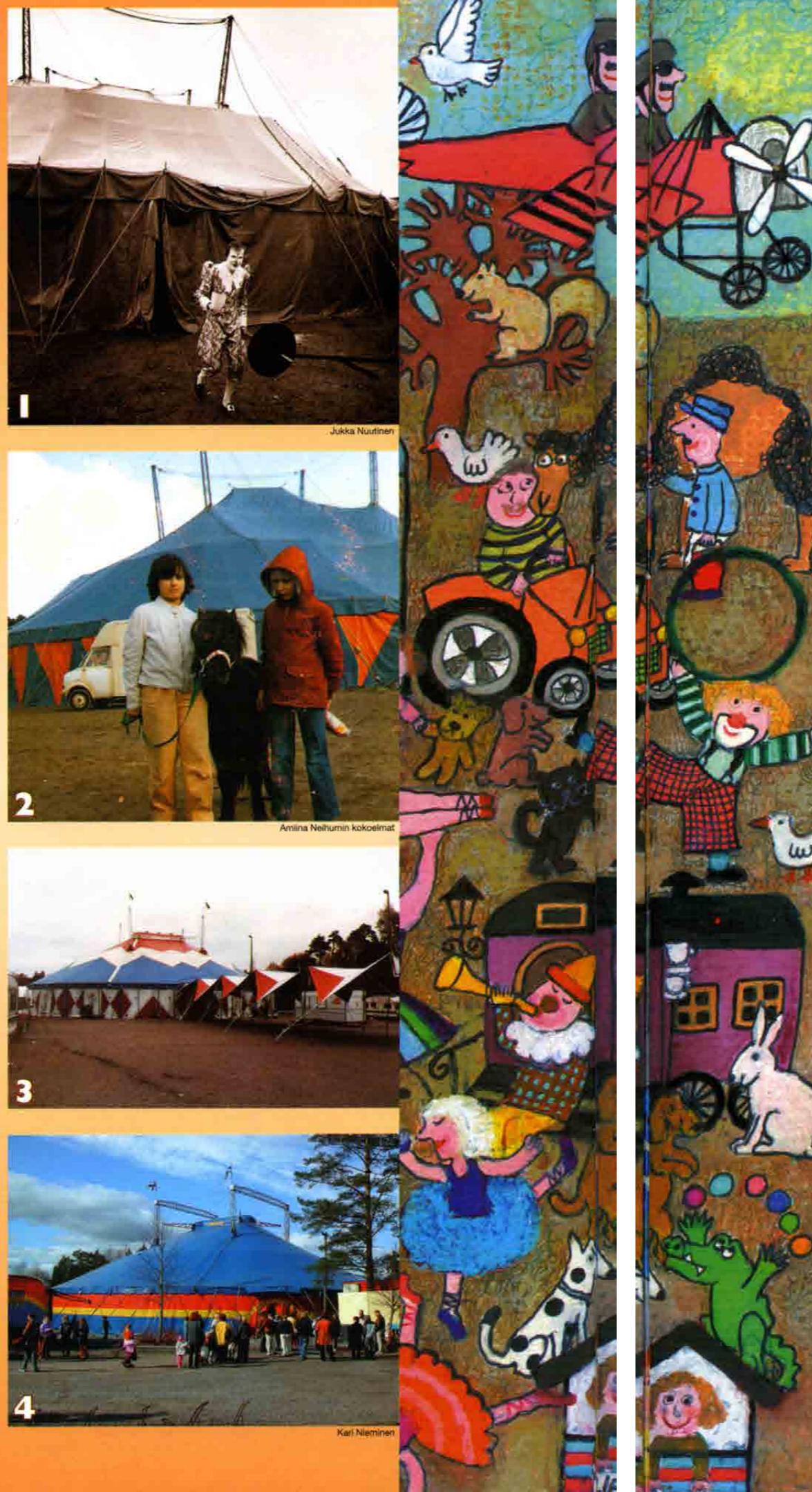
Alkuvuosina telttaköysien ankkurit hakattiin maahan käsiivoimin moukareilla. Nykyään työ hoideetaan paineilmalla. Teltan pystytyskin käy tänään helpommin ja sisistimmin sähköön avulla.

Ranskalaisten Ottarios-ryhmän clowni (kuva 1) asettelee esityksen jälkeen asuntovaunuunsa vuonna 1978.

Amiina Neihum ja Maria Jernström poseeraavat Julle-ponin kanssa vuonna 1980 (kuva 2). Seuraavana vuonna tulikin jo uusi teltta.

Sirkus Meranolta Norjasta hankittu teltta oli komea sateensuoja (kuva 3) vuonna 1990. Tämä oli Finlandian historian neljäs teltta.

Viides teltta Orivedellä vuonna 2001 (kuva 4). Nykyinen kuudes teltta ostettiin 2004.



Det sjätte tältet

Det tält Sirkus Finlandia har i år är det sjätte under cirkusens trettioåriga historia. Fyra till fem år i medeltal per tält kan låta som en väldigt kort tid, men tälten slits oerhört mycket under en cirkusturné. Också i år kommer tältet att monteras upp och ned cirka 130 gånger.

De första åren slog man ner tältpålarna för hand, med hjälp av slägga. I dag sköts jobbet med tryckluft. Att resa tältet går numera lättare och städigare med hjälp av elektricitet.

En clown i den franska gruppen Ottarios (bild 1) stiger efter föreställningen in i sin husvagn. Året är 1978.

Amiina Neihum och Maria Jernström poserar 1980 med ponnyen Julle (bild 2). Året därför fick cirkusen ett nytt tält.

Tältet som köptes av Cirkus Merano i Norge hade ett ståtligt regnskydd (bild 3). Det här var 1990 och det fjärde tältet för Sirkus Finlandia.

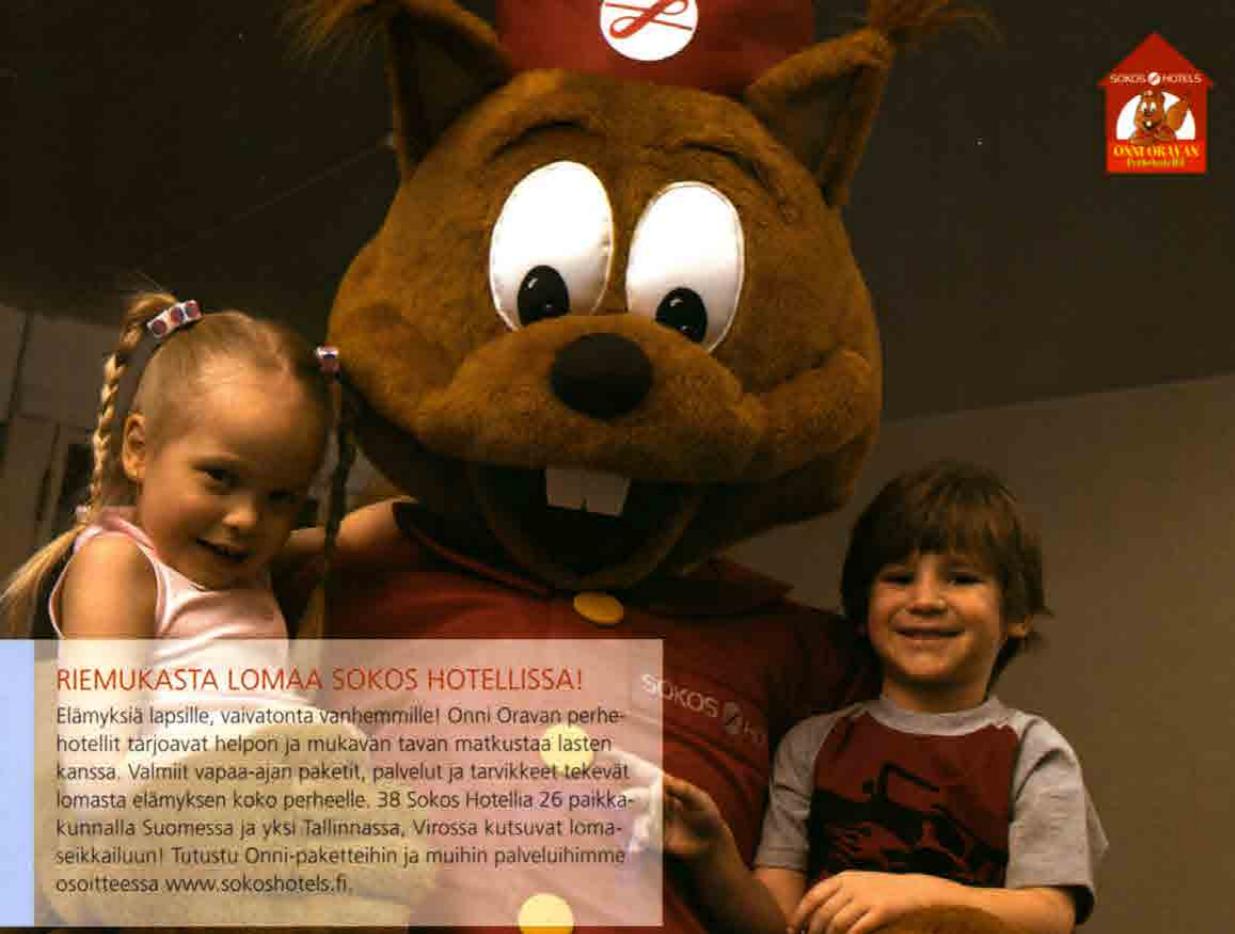
En bild av det femte tältet, taget i Orivesi år 2001 (bild 4). Nuvarande tält, det sjätte i ordningen, köptes 2004.

Duo Borcani



Belgialaisen Duo Borcanin esityksen varsinaisia maailmantähtiä ovat merillejonat Neptune ja Castor. Kaikenlaiset tasapainotempot onnistuvat ällistyttävän hyvin näiltä vekkuleilta. Pientä sillä vastaan tehdään valikka käsinseisonta. Nämä taiturit ovat kokeneita konkareita sirkusten maneesissa. Viimeksi ne esiintyivät Wintercircus Kronessa Saksassa ja kolme kautta Circus Herman Renzissä Hollannissa. Norjalaisessa Circus Meranossa ryhmä on hankkinut kokemusta pohjoisista oloista. Sirkusalan festivaaleilla ryhmä on esiintynyt mm. Ranskan Massyssa ja Puolan Cyrik Zalewskyllä.

De verliga stjärnorna i Belgiska Duo Borcani är sjölejonen Neptune och Castor. De är ena hejare på allehanda balansakter. För en liten sill kan de fast stå på händer. De här konstnärerna är erfarna veteraner i cirkusmanegeerna. Senast uppträdde de på Wintercircus Krone i Tyskland och före det tre säsonger på Circus Herman Renz i Holland. Vid Norska Circus Merano har de fått erfarenhet av nordliga förhållanden. Vad som gäller cirkusfestivaler har de uppträtt bland annat i Massy i Frankrike och Cyrik Zalewsky i Polen.



RIEMUKASTA LOMAA SOKOS HOTELLISSA!

Elämyksiä lapsille, vaivatonta vanhemmille! Onni Oravan perhehotellit tarjoavat helpoja ja mukavaan tavan matkustaa lasten kanssa. Valmiit vapaa-ajan paketit, palvelut ja tarvikkeet tekevät lomasta elämyksen koko perheelle. 38 Sokos Hotellia 26 paikkakunnalla Suomessa ja yksi Tallinnassa, Virossa kutsuvat loma-seikkailuun! Tutustu Onni-paketteihin ja muihin palveluihimme osoitteessa www.sokoshotels.fi.

Tiedustelut ja varaukset: Sokos Hotels Myyntipalvelu,
puh. 020 1234 600. www.sokoshotels.fi

SOKOS HOTELS
KESKELLÄ KAUPUNKIA KESKELLÄ ELÄMÄÄ.

YHTÄ SIRKUSTA!

diabolot
devil stickit
onglöörinpallot
keilat
renkaat
lautaset
kasvovärit
taikatemput
peruukit
naamarit

hatut
nenät
korvat
sarvet
hampaat
fantasia-asut
maskeeraus-
tarvikkeet
ohjekirjat
pilat...

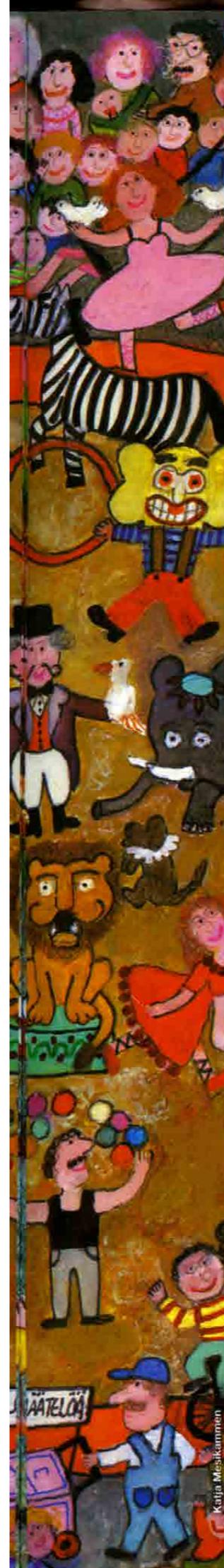
Helsinki:
Kaisaniemen metrotaso • p. 09-628 866

Tampere:
Kauppakatu 15 • p. 03-211 0014

Kuopio:
Puijonkatu 31 • p. 017-261 5877

Postimyynti:
Markku Purho Ky p. 05-371 1100
www.aprilli.fi

KARNEVAALI KAUPPA APRILLI



Flying Brousnikins





Karavaani kulkee

Moni hieroo silmiään kun Sirkus Finlandian autoketka lähtee liikkeelle aamuyöstä kohti seuraavaa esiintymispaijkaa. Parhaimmillaan karavaanissa on yli 40 ajoneuvoyhdistelmää. Kuorma-autoja on parikymmentä ja pakettiautoja kymmenkunta ja taiteilijoiden ajoneuvoja noin kymmenen. Jokainen auto vetää vielä perässään eri kokoisia perävaunuja. Suurin yksikkö on teltan kuljetusauto. Yhdessä autossa kulkee ilman painekompressorit, toisessa teltan lämmityslaitte. Oma sähkölaitos on myös iso kokonaisuus. Neljä generaattoria pukee tarvittaessa sähköä 850 kW. Ajokilometrejä kertyy vuodessa noin 9 000.

Karavanen färdas

Det är nog en och annan som gnuggar sina ögon när Sirkus Finlandias bilar kör iväg på morgonratten mot nästa anhalt. Som mest kan karavanen bestå av drygt 40 fordonskombinationer. Ett tjugotal lastbilar, drygt tio skåpbilar och så ännu artisternas cirka tio fordon. Varje bil drar ännu efter sig släpvagnar av olika storlek. Den största enheten är de bilar som fraktar tältet. Ett fordon kör med tryckluftskompressorn, ett annat igen kör med tältets värmeverk. Det egna elverket är också en stor helhet. Vid behov klarar fyra generatorer av att producera 850 kWh. Under ett år kör varje fordon cirka 9000 kilometer.

Marraskuussa 2006 Helsinki Savoy-teatteri sekä mm. Tampere, Lahti, Hämeenlinna . . .

Variете MAGICA 2006

MAAILMAN HUIPPUTAIKURIT !

Tiedot tulevista esiintyjistä ja esitysajoista:

www.magica.fi

2005–2006 esiintyjät suosittelevat ja asiantuntijat hehkuttavat:

"Kerrankin Suomessa mahdollisuus nähdä absoluuttista osaamista joka ei ole mielipiteistä kiinni!"

- JUKKA PUOTILA,
näyttelijä, viihdetaiteilija

"Vallan mainiota vihdettä eli magiaa mahan täydeltä. Me nauroimme niin!"

- REJO SALMINEN,
tv-toimittaja, visailumies

"Ällistytvävä taikkuuden vyörytystä nauruhermoja sopivasti sivellen!"

- KLAUS THOMASSON, viihdetaiteilija

"Magic- Kansainvälinen Taikurishow oli meidän oloissa ennennäkemätön... Ja täysosuma!"

- SOLMU MÄKELÄ,
taikurimestari, Suomen Taikapiirin
kunniapuheenjohtaja

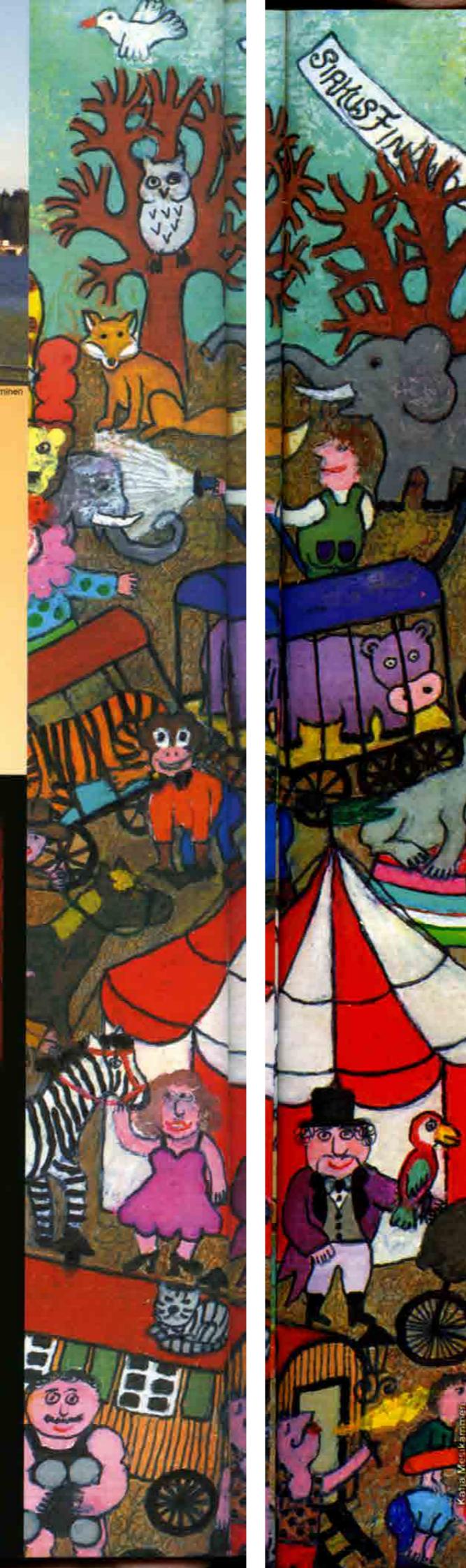
SAVOY
teatteri

LIPPUPALVELU
lippupalvelu.fi

L i p p u k a u p a t
0600 10 800 (1,30 €/min+pvm)
0600 10 020 (4,93 €/puhelin+pvm)

lippu.fi

Puh. 0600 900 900 pika-päivä klo 7-22
1,25 €/min+pvm



English Summary

Circus Finlandia is currently in its celebratory tour, recognizing its 30 years as Finland's national circus. The celebration coincides with Finland's 110 year circus history. The anniversary celebration is not only visible in Circus Finlandia's high standard performances, but also in this program brochure which you are holding in your hands. The country's highest political leaders greet and congratulate the circus in written addresses.

The President of the Republic of Finland, Tarja Halonen, in her own address, makes a brief summary of what has happened in our country's circus world in the past more than one hundred years. In the end, she thanks our national circus, Circus Finlandia, for its irreplaceable work towards bringing the profession into prominence.

The blossoming of the circus culture during recent decades can be seen most clearly through the growth of circus activities for children and youth, according to Speaker of the Parliament, Paavo Lipponen. At the same time as he congratulates Circus Finlandia, he hopes for an even stronger public investment into the circus arts.

Prime Minister Matti Vanhanen stresses Circus Finlandia's exceptionally large significance. It was founded at a time when the circus profession had all but faded away in Finland. The Prime Minister sees the success of the national circus as having a big influence on the strengthening of the positive image of the circus by the government's arts administration.

The hometown of Circus Finlandia is Karja. It is situated on Finland's southern coast, where the Baltic Sea's Gulf of Finland embraces the town's shoreline. Circus director, Carl-Gustaf Jernström and his wife Leena Jurvakainen are honorary citizens of Karja. Mayor Kaj Lindhom conveys the greetings of Karja and remembers at the same time his own experiences of the circus.

Finland's largest cooperative society, SOK, is Circus Finlandia's partner. SOK's director, Kari Neimo, writes in his congratulations to the circus,



that Circus Finlandia has been a most favorite partner, and that cooperation will undoubtedly continue and develop.

Carl-Gustaf Jernström, the circus expert Markku Aulanko, and writer Eero Taivalsaari describe the history of Circus Finlandia from different perspectives. The history of Circus Finlandia as written by Taivalsaari, "Circus Life – The Finnish Circus throughout Time", will be published in the spring of 2006.

Jernström came into the circus profession by accident. A newspaper advertisement seeking Finnish tent men for the Swedish circus, Circus Scala, caught his eye at the end of the 1960s. That is how his meandering career in the circus tour began in different parts of Europe.

Fate offered the hard-working Finn a helping hand in 1975, when his former employer, Nisse Palm, owner of the Swedish Ray Miller Circus, wanted to sell the furnishings of his circus to Jernström for a modest sum, regardless of the fact that many Swedes would have liked to have them.

When Circus Finlandia began its first touring season in 1976, the circumstances in Finland for the circus industry were anything but favorable. As a result of taxation on the circus in this country for more than half a century, a circus culture was not allowed to be born, and the circus industry did not exist anymore in the real sense. Narrow mindedness also meant that exceptionally harsh restrictions were placed on the use of circus animals in Finland.

The pioneer circus researcher in our country, Professor Sven Hirn, wrote a pointed evaluation of the possibilities for the new circus in Circus Finlandia's first program brochure. The enterprise is risky in nature. The circus experienced a few bankruptcies before it began to experience success after two decades of hard work.

Circus Finlandia's success, after difficult experiences, was not only built on circus director Jernström's deep circus expertise. There is a saying in Finland that one needs to climb the tree from the bottom. Carl-Gustaf's career progressed just like that. He began from the bottom rung of the ladder, as a tent man, but he worked his way up already the next year to a tent master, and was responsible for the practical operation of the circus. Before Circus Finlandia, he had a half a decade's time to observe from the grassroots perspective how a circus operated.

In his own address, the circus director gives his own recognition to those close to him. All friends of the circus in Finland lift their hats in honor of the Jernström family. Without their sacrificial work contributions, there would be a strong circus culture in our country today.





Palveluksessanne Till er tjänst

Oy Fincirk Ab

Askersintie 10 – Askervägen 10
FI-10360 Mustio – Svarträ, Finland
Puh.-Tel. 050 344 7244
Internet www.sirkusfinlandia.fi
E-mail sirkusfinlandia.fi@netti.fi



Carl-Gustaf Jernström
Sirkustielihtööri – Cirkusdirektör
050 591 9891



Leena Jurvakainen
Henkilöstöpäällikkö
Personalchef
050 566 1361



Carl Jernström Jr
Ohjaaja, seremoniamestari
Regissör, ceremonimästare
050 536 8536



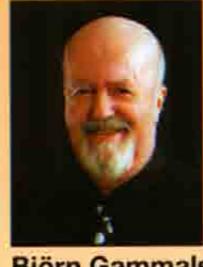
Anna Jernström
Assistentti – Assistant



Heidi Jernström
Toimisto – Kontor



Maria Masiewicz
Assistentti – Assistant



Björn Gammals
PR-päällikkö – PR-chef
050 521 9320



Virpi Kärki
Kioski – Kiosk



Adam Masiewicz
Kioski – Kiosk



Maria Elena Jarz
Kioski – Kiosk



Jimmy Johansson
Telttamestari – Tältmästare



Carlo Jarz
Maneesimestari – Manegemästare



Tanja Wasström
Lipunmyynti – Biljettkassa



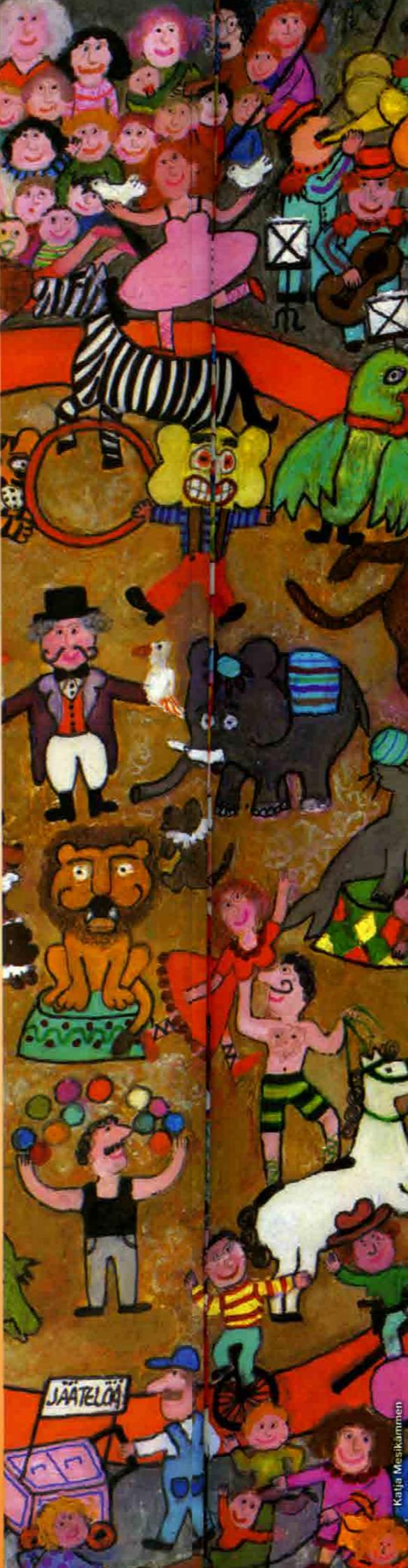
Anatoly Grigorievi
Ohjaaja – Regissör
ulkomaainokset – reklam



Kalle Roos
Käyttöpäällikkö – Driftschef
050 344 7244



Hannu Laaksonen
Kuljetuspäällikkö – Transportchef
050 302 9898



Kiertue 2006 Turné

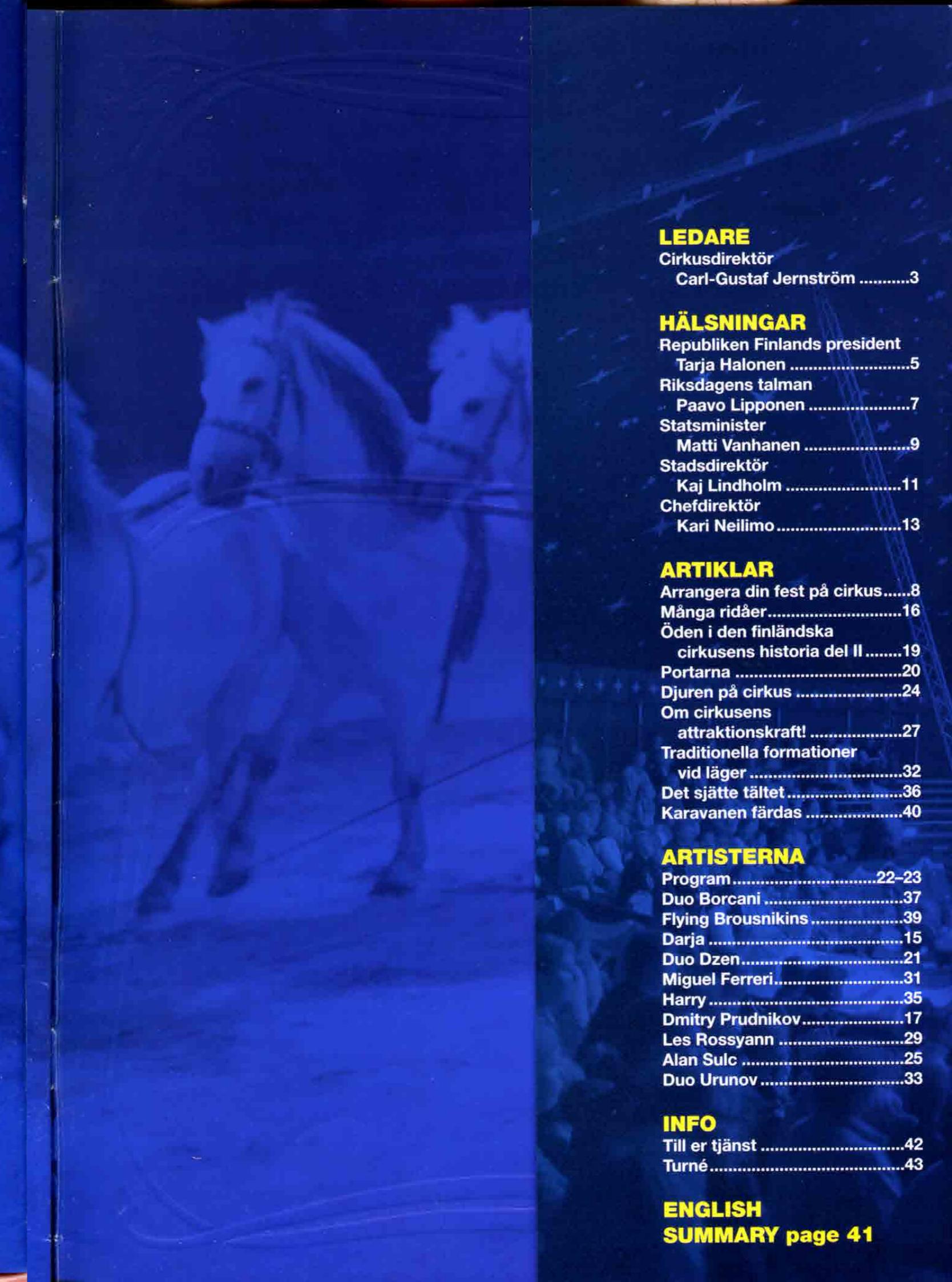
Laadittu keväällä. Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Tarkista Internetistä www.sirkusfinlandia.fi tai soita 050 344 7244.

La	8.4.	Karis-Karjaa	13/17	La	8.7.	Savonlinna	19
Su	9.4.	Hanko-Hangö	17	Su	9.7.	Kerimäki	19
Ma	10.4.	Ekenäs-Tammisaari	19	Ma	10.7.	Parikkala	19
Ke	12.4.	Nummela	16/19	Ti	11.7.	Imatra	19
To	13.4.	Karkkila	19	Ke-To	12.-13.7.	Lappeenranta	Ke 19
Pe	14.4.	Forssa	16/19	Pe	14.7.	Savitaipale	19
La-Su	15.-16.4.	Hämeenlinna	La 17 Su 13/17	La	15.7.	Mäntyharju	19
Ma	17.4.	Turenki	17	Su	16.7.	Ristiina	19
Ti	18.4.	Riihimäki	19	Ma-Ti	17.-18.7.	Mikkeli	19
Ke	19.4.	Hollola	19	Ke-Pe	19.-21.7.	Jyväskylä	Ke-To 19
To	20.4.	Orimattila	19	Pe	16/19	Pe 16/19	
Pe	21.4.	Nastola	19	La	22.7.	Pihtipudas	19
La-Su	22.-23.4.	Kouvola	La 17, Su 13/17	Su	23.7.	Haapavesi	19
Ti-Ke	25.-26.4.	Kotka	Ti 19, Ke 16/19	Ma	24.7.	Nivala	19
To	27.4.	Hamina	16/19	Ti	25.7.	Ylivieska	19
Pe	28.4.	Myllykoski	19	Ke	26.7.	Kalajoki	19
La	29.4.	Kuusankoski	17	To	27.7.	Oulainen	19
Ma	1.5.	Heinola	13/17	Pe	28.7.	Muhos	19
Ti	2.5.	Sysmä	19	La	29.7.	Li	19
Ke-To	3.-4.5.	Lahti	Ke 19, To 16/19	Su	30.7.	Haukipudas	19
Pe	5.5.	Vääksy	19	Ma-Su	31.7.-6.8.	Oulu	Ma-To 19
La	6.5.	Jämsä	17	Pe-Su	16/19		
Su	7.5.	Orivesi	17	Ma	7.8.	Raahelä	19
Ma	8.5.	Mänttä	19	Ti	8.8.	Kokkola-Karleby	16/19
Ti	9.5.	Keuruu	19	Ke	9.8.	Jakobstad-Pietarsaari	19
Ke	10.5.	Virrat	19	To	10.8.	Uusikaarlepyy-Nykarleby	19
To	11.5.	Parkano	19	Pe	11.8.	Kauhava	19
Pe	12.5.	Jalasjärvi	19	La-Su	12.-13.8.	Seinäjoki	La 17
La	13.5.	Lapua	17	Ma-Ke	14.-16.8.	Vaasa	Su 13/17
Ma	15.5.	Alajärvi	19	Ma-Ti	19		
Ti	16.5.	Alavus	19	Ke	16/19		
Ke	17.5.	Ähtäri	19	To	17.8.	Kurikka	19
To	18.5.	Saarijärvi	19	Pe	18.8.	Kristiinankaupunki	19
Pe	19.5.	Äänekoski	19	La	19.8.	Kauhajoki	17
La	20.5.	Palokka	17	Su-Ma	20.-21.8.	Rauma	Su 17, Ma 19
Su	21.5.	Suonenjoki	17	Ti	22.8.	Eura	19
Ma	22.5.	Piekisämäki	19	Ke	23.8.	Harjavalta	19
Ti	23.5.	Varkaus	19	To-Su	24.-27.8.	Pori To-Pe 19, La-Su 13/17	
Ke	24.5.	Leppävirta	19	Ma	28.8.	Uusikaupunki	19
To-Su	25.-28.5.	Kuopio	To-Pe 17 La-Su 13/17 (25.5. myyty näytös)	La	29.8.	Lieto	19
Ma	29.5.	Siilinjärvi	19	Ke-Su	30.8.-3.9.	Turku	Ke-To 19
Ti	30.5.	Kiuruvesi	19	Pe	16/19		
Ke	31.5.	Iisalmi	19	La-Su	13/19		
To-Pe	1.-2.6.	Kajaani	19	Ma	4.9.	Paimio	19
La	3.6.	Sotkamo	17	Ti	5.9.	Salo	19
Ma	5.6.	Pudasjärvi	19	Ke	6.9.	Loimaa	19
Ti-Ke	6.-7.6.	Kemi	19	To	7.9.	Huittinen	19
To	8.6.	Tornio	19	Pe	8.9.	Vammala	19
La-Ti	10.-13.6.	Rovaniemi	La-Su 16/19 Ma-Ti 19 (25.5. myyty näytös)	La	9.9.	Kyröskoski	17
Ke	14.6.	Pello	19	Su	10.9.	Ylöjärvi	17
To	15.6.	Kolari	19	Ma	11.9.	Nokia	19
Pe	16.6.	Kittilä	19	Ti	12.9.	Pirkkala	19
Su	18.6.	Ivalo	19	Ke-Su	13.-17.9.	Tampere	Ke-Pe 19
Ma	19.6.	Sodankylä	19	La-Su	13/17		
Ti	20.6.	Kemijärvi	19	Ma	18.9.	Kangasala	16/19
Ke	21.6.	Salla	19	Ti	19.9.	Valkeakoski	16/19
To	22.6.	Posio	19	Ke	20.9.	Hyvinkää	19
La	24.6.	Kuusamo	17	To	21.9.	Järvenpää	19
Su	25.6.	Ämmänsaari	19	Pe	22.9.	Mäntsälä	19
Ma	26.6.	Kuhmo	19	Su	24.9.	Porvo/Borgå	13/17
Ti	27.6.	Nurmekoski	19	Ma	25.9.	Sipoo/Sibbo	19
Ke	28.6.	Lieksa	19	Ti	26.9.	Kerava	19
To	29.6.	Eno	19	To	27.9.	Tuusula	19
Pe	30.6.	Ilomantsi	19	Pe	28.9.	Klaukkala	19
La	1.7.	Tohmajärvi	19	La-Su	30.9.-1.10.	Kauniainen	16/19
Su	2.7.	Outokumpu	19	Ma	2.10.	Kirkkonummi	16/19
Ma-To	3.-6.7.	Joensuu	Ma-Ti 19 Ke-To 16/19 (5., 6. ja 12.10. myyty näytös)	Ti-Su	4.10.-5.11.	Helsinki	Ti-Pe 19
Pe	7.7.	Kitee	19	La-Su	13/17		





LEDARE	
Cirkusdirektör	
Carl-Gustaf Jernström	3



HÄLSNINGAR	
Republiken Finlands president	
Tarja Halonen	5
Riksdagens talman	
Paavo Lipponen	7
Statsminister	
Matti Vanhanen	9
Stadsdirektör	
Kaj Lindholm	11
Chefdirektör	
Kari Neilimo	13

ARTIKLAR	
Arrangera din fest på cirkus	8
Många ridåer	16
Öden i den finländska cirkusens historia del II	19
Portarna	20
Djuren på cirkus	24
Om cirkusens attraktionskraft!	27
Traditionella formationer vid läger	32
Det sjätte tältet	36
Karavanen färdas	40

ARTISTERNA	
Program	22-23
Duo Borcani	37
Flying Brousnikins	39
Darja	15
Duo Dzen	21
Miguel Ferreri	31
Harry	35
Dmitry Prudnikov	17
Les Rossyann	29
Alan Sulc	25
Duo Urunov	33

INFO	
Till er tjänst	42
Turné	43

ENGLISH
SUMMARY page 41

MTV3 635

LIPPUPALVELU
lippupalvelu.fi
Lippukauapat
0600 10 800 (1,30 €/min+pv)
0600 10 020 (4,93 €/puhelu+pv)

Infopuhelin klo 9-12 ja 13-16

050 566 1361

050 344 7244

www.sirkusfinlandia.fi

sirkusfinlandia.fi@netti.fi

